SHARP®

ZANICHELLI

DIZIONARIO **FRANCESE** COMPATTO
DIZIONARIO **TEDESCO** COMPATTO
DIZIONARIO **SPAGNOLO** COMPATTO
DIZIONARIO **PORTOGHESE** ESSENZIALE

MODELLO

PW-E220

DIZIONARIO ELETTRONICO

MANUALE DI ISTRUZIONI



Pagina

CERTIFICATO DI GARANZIA SHARP DIZIONARIO ELETTRONICO PW-E220

La SHARP ELECTRONICS (ITALIA) S.p.A. ringrazia per la fiducia accordatale acquistando questo prodotto ed invita l'acquirente a:

prendere visione delle istruzioni per l'uso dell'apparecchio; esse riportano la sequenza dei controlli e degli interventi preliminari prima di usare l'apparecchio.

Qualora sussistano dei problemi, rivolgersi unicamente ad uno dei ns. Centri Assistenza autorizzati. L'elenco degli stessi può essere richiesto al **numero verde 800-826111** o reperito sul sito **www.sharp.it** nell'area Centri assistenza.

IMPORTANTE: IL CERTIFICATO E LE CONDIZIONI DI GARANZIA SONO PRESENTI NELL'ULTIMA PAGINA DI QUESTO MANUALE.

Introduzione

Grazie per avere acquistato il dizionario elettronico Sharp, modello PW-E220.

I dati contenuti all’interno del dizionario PW-E220 si riferiscono ai seguenti dizionari (vedere pagina 5):

- DIZIONARIO COMPATTO FRANCESE-ITALIANO ITALIANO-FRANCESE
- DIZIONARIO COMPATTO TEDESCO-ITALIANO ITALIANO-TEDESCO
- DIZIONARIO COMPATTO SPAGNOLO-ITALIANO ITALIANO-SPAGNOLO
- DIZIONARIO ESSENZIALE PORTOGHESE-ITALIANO ITALIANO-PORTOGHESE

Dopo aver letto questo manuale, tenerlo comunque sempre a portata di mano, in modo da poterlo consultare ove e quando necessario.

AVVISO

- In nessun caso SHARP potrà essere ritenuta responsabile per danni accidentali, economici o alla proprietà eventualmente causati da un errato utilizzo e/o malfunzionamento di questo prodotto e delle relative periferiche, a meno che questa responsabilità non sia riconosciuta esplicitamente dalla legge.
- Le specifiche di questo prodotto e dei relativi accessori, così come le informazioni fornite in questo manuale, sono soggette a modifica senza preavviso.

ATTENZIONE

- Non trasportare il dizionario PW-E220 nella tasca posteriore dei pantaloni o della tuta da ginnastica.
- Non esercitare un’eccessiva pressione sul pannello LCD in quanto la superficie in vetro potrebbe cedere e rompersi.
- Non far cadere il dizionario PW-E220 o non esercitare eccessiva forza su di esso. Evitare di piegare oltremodo il prodotto per non danneggiarlo.
- Non esporre il dizionario PW-E220 a temperature estreme. Non lasciare il prodotto in ambienti estremamente umidi o polverosi.
- Non esercitare eccessiva forza nel premere i tasti.
- Oggetti taglienti o duri possono graffiare o danneggiare il prodotto. Assicurarsi che il prodotto, se trasportato insieme ad altri oggetti, sia adeguatamente protetto.
- Non utilizzare o riporre il prodotto in luoghi dove può essere esposto a versamenti o a getti d’acqua o di altri liquidi, dato che il prodotto non è impermeabile. Gocce di pioggia, getti d’acqua, succhi di frutta, caffè, vapore, traspirazione, ecc., possono provocare malfunzionamenti.
- Pulire il prodotto con un panno morbido e asciutto. Non usare solventi.
- Rivolgersi soltanto a un Centro di Assistenza SHARP autorizzato.

NOTA

- I nomi delle società e/o dei prodotti citati sono marchi di fabbrica e/o marchi di fabbrica registrati dei rispettivi proprietari.

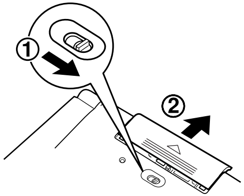
INDICE

Operazioni preliminari

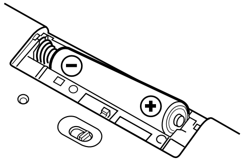
Primo utilizzo del dizionario PW-E220

Prima di utilizzare il dizionario PW-E220 per la prima volta, eseguire le operazioni descritte di seguito.

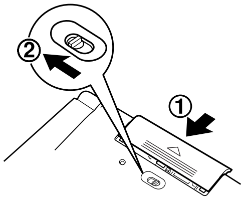
1. Impostare il pulsante di sostituzione della batteria, posto sulla parte inferiore dell'apparecchio, sulla posizione “REPLACE BATTERY”.



2. Rimuovere il coperchio della batteria.



3. Inserire la nuova batteria. Assicurarsi che la polarità della batteria sia corretta.

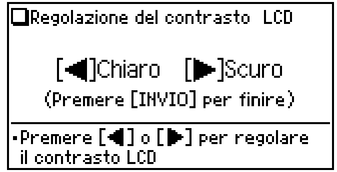


4. Ricollocare il coperchio della batteria.

5. Impostare il pulsante di sostituzione della batteria sulla posizione “NORMAL OPERATION”.

6. Aprire l'apparecchio e premere il tasto (ON/OFF) per accenderlo.

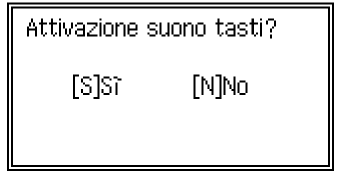
   Verrà visualizzata la schermata di contrasto del display LCD.



   - Se appare una schermata diversa, seguire la procedura di ripristino descritta a pagina 30.
   - Se non è possibile accendere l'apparecchio:
     - Assicurarsi che il pulsante di sostituzione della batteria sia impostato sulla posizione “NORMAL OPERATION”, quindi premere nuovamente il tasto (ON/OFF).
     - Se non si riesce ancora ad accendere l'apparecchio, cercare di seguire nuovamente tutte le indicazioni dei punti 1-6 della procedura descritta in precedenza.

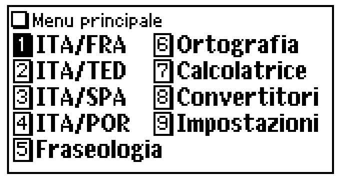
7. Regolare il contrasto del display LCD utilizzando i tasti (◀) (▶), quindi premere il tasto (INVIO).

   Sullo schermo verrà visualizzata la schermata di attivazione/disattivazione del suono dei tasti.



8. Selezionare il tasto (S) o il tasto (N) per attivare o disattivare il suono dei tasti.

   Sullo schermo verrà visualizzato il menu principale.



   - Le impostazioni del suono dei tasti e del contrasto del display LCD possono essere regolate in seguito dal menu di Impostazioni.

Accensione/spegnimento dell’apparecchio

L’apparecchio può essere acceso tenendo premuti i tasti elencati di seguito.
Per spegnere l’apparecchio, premere il tasto ON/OFF.

Tasto	Stato del display all’avvio dell’apparecchio
ON/OFF	Ripristina il display allo stato in cui era prima che il dizionario fosse spento (funzione Resume).
MENU	Sul display LCD verrà visualizzato il menu principale.
ITA/FRA ITA/TED ITA/SPA ITA/POR CALC	Verrà visualizzata la schermata di ogni dizionario e/o funzione (funzione Direct-On)

Funzione di spegnimento automatico

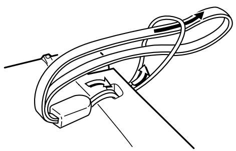
Per conservare più a lungo la batteria, il dizionario PW-E220 si spegne automaticamente se, per un certo periodo di tempo, non vengono eseguite operazioni di pressione dei tasti. L’impostazione iniziale dell’intervallo di attivazione è 5 minuti, ma può essere regolata diversamente seguendo le istruzioni riportate a pagina 11.

Come attaccare una cinghia per il trasporto

Come mostra la figura sottostante, è possibile attaccare all’apparecchio una cinghia per il trasporto (non fornita in dotazione).

Attenzione:

- Non far dondolare l’apparecchio tenendolo per la cinghia o usare eccessiva forza nel tirare la cinghia. Agendo così si potrebbe causare un malfunzionamento o un danno all’hardware dell’apparecchio.



Parte posteriore dell’apparecchio

Retroilluminazione

Questo prodotto possiede una retroilluminazione integrata che permette di vedere il display ed usare il prodotto anche in condizioni di luminosità scarsa. Premendo ☼ (Retroillum) una volta si illumina il display fino a quando non si preme un qualunque tasto per circa 1 minuto o si preme nuovamente ☼.

Nota:

- Usare la retroilluminazione solo in condizioni di scarsa luminosità, in quanto essa assorbe l’energia delle batterie diminuendone significativamente la durata.
- Quando sullo schermo viene visualizzato, BATT la retroilluminazione può rimanere accesa meno di 1 minuto.

Simboli dei tasti utilizzati in questo manuale

- Ai tasti vengono spesso assegnate più funzioni. Le funzioni o i tasti appropriati verranno visualizzati in base allo stato di immissione dati.

  <Esempio 1>

  A seconda dello stato d’immissione dati, il tasto Q (1) verrà visualizzato come “Q”, “1” o “1”.

  <Esempio 2>

  A seconda dello stato d’immissione dati, il tasto G (+) verrà visualizzato come “G” o “+”.

- Le funzioni indicate con caratteri verdi sono funzioni secondarie. Premere e rilasciare il tasto 2nd, quindi premere un tasto appropriato.

  <Esempio>

  2nd PREC questa sequenza indica di premere e rilasciare il tasto 2nd, quindi di premere il tasto PREC (∧).

Dati contenuti nel dizionario PW-E220

Il dizionario PW-E220 contiene dati basati sui seguenti dizionari:

- DIZIONARIO COMPATTO FRANCESE-ITALIANO ITALIANO-FRANCESE - © 2004, 1993 Zanichelli editore S.p.A., Bologna
- DIZIONARIO COMPATTO TEDESCO-ITALIANO ITALIANO-TEDESCO - © 2004, 1994 Zanichelli editore S.p.A., Bologna
- DIZIONARIO COMPATTO SPAGNOLO-ITALIANO ITALIANO-SPAGNOLO - © 2003, 1994 Zanichelli editore S.p.A., Bologna
- DIZIONARIO ESSENZIALE PORTOGHESE-ITALIANO ITALIANO-PORTOGHESE - © 2003, 1991 Zanichelli editore S.p.A., Bologna

* Questo dizionario contiene termini che si riferiscono a condizioni giuridiche speciali. Ad esempio, è possibile trovare indicazioni da parte dell'editore per elementi come il simbolo di registrato ® o il termine "marchio".

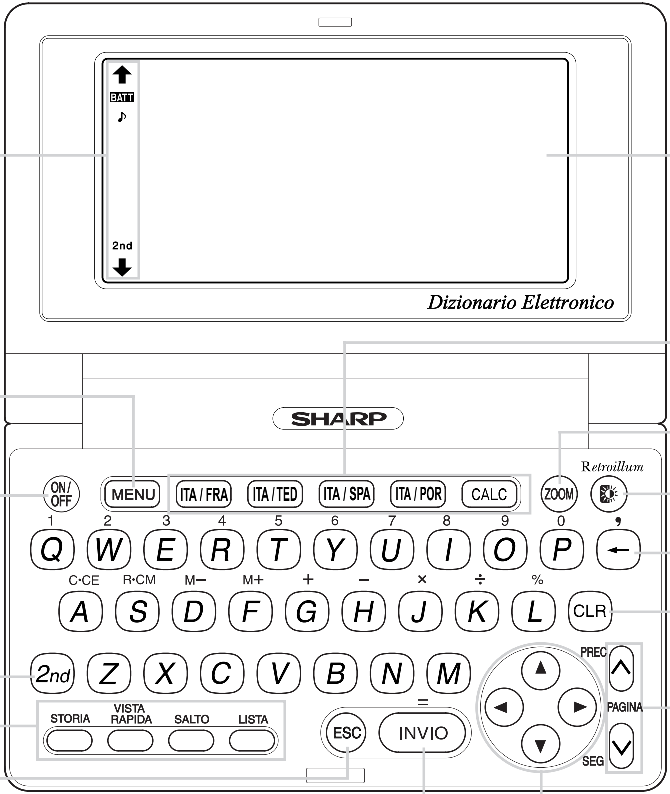
Tutti i diritti pertinenti a questi termini, indipendentemente dalle loro forme di adattamento, appartengono ai proprietari di tali diritti e sono validi per tutto il mondo.

- I dati contenuti in ogni dizionario sono riproposti nella forma più fedele possibile all'originale. Tuttavia, alcune sezioni del dizionario sono state modificate a causa delle limitazioni del display LCD e per altri motivi; le modifiche sono state, tuttavia, implementate con il pieno assenso e la piena collaborazione dell'editore interessato. In alcuni, rari, casi si possono rilevare esempi di ortografia imprecisa o errori di battitura; si tratta di "errori" che sono stati mantenuti senza modifiche nella forma trasposta dai dizionari originali.

Nota:

- Per informazioni relative al contenuto dei dizionari, consultare le introduzioni a pagina 33–45.
- Il materiale introduttivo e le appendici inclusi nella versione cartacea dei dizionari non sono disponibili nel prodotto.
- Questo prodotto include i contenuti della Fraseologia di ciascun dizionario.
- In questo manuale, i nomi dei dizionari mostrati nella colonna sinistra vengono riportati nella loro forma abbreviata. Ad esempio, il dizionario Italiano/Francese incluso nel PW-E220 è citato nel manuale nella forma seguente:
    - "*FRANCESE COMPATTO ZANICHELLI*" fa riferimento al "*DIZIONARIO COMPATTO FRANCESE-ITALIANO ITALIANO-FRANCESE*".
    - "*ZANICHELLI ITALIANO-FRANCESE*" fa riferimento alla sezione Italiano-Francese del "*DIZIONARIO COMPATTO FRANCESE-ITALIANO ITALIANO-FRANCESE*".
    - "*ZANICHELLI FRANCESE-ITALIANO*" fa riferimento alla sezione Francese-Italiano del "*DIZIONARIO COMPATTO FRANCESE-ITALIANO ITALIANO-FRANCESE*".

Nomi delle parti



Simboli sul display (vedere la pagina seguente per maggiori dettagli)

Display

Tasti di selezione delle funzioni/del dizionario

Tasto MENU

Tasto di modifica della dimensione del carattere

Tasto di accensione/spegnimento

Tasto retroilluminazione

Tasto backspace

Tasto cancella

Tasto seconda funzione

Tasti di scorrimento pagina

Tasti di utilità per i dizionari

Tasto ESC

Tasti di direzione

Tasto INVIO

Funzione dei tasti

ITA / FRA : Apre la schermata iniziale del *FRANCESE COMPATTO ZANICHELLI*.

ITA / TED : Apre la schermata iniziale del *TEDESCO COMPATTO ZANICHELLI*.

ITA / SPA : Apre la schermata iniziale dello *SPAGNOLO COMPATTO ZANICHELLI*.

ITA / POR : Apre la schermata iniziale del *PORTOGHESE ESSENZIALE ZANICHELLI*.

CALC : Visualizza la schermata della funzione Calcolatrice.

STORIA : Visualizza l'elenco cronologico di ogni dizionario.

VISTA RAPIDA : Visualizza una schermata di descrizione "sommaria" delle voci.

SALTO : Permette la ricerca in ogni dizionario di una voce visualizzata in una schermata dettagliata.

LISTA : Visualizza l'elenco alfabetico di ogni dizionario.

2nd : Tasto seconda funzione
Attiva la seconda funzione (evidenziata in verde sopra o sulla parte sinistra dei tasti) assegnata al tasto premuto successivamente.

Retroillum : Illumina il display per poter vedere in condizioni di scarsa luminosità.

Simboli sul display

BATT Questo simbolo viene visualizzato quando la batteria è quasi esaurita. Sostituire prontamente la batteria esaurita con una nuova batteria.

♪ Indica che il suono dei tasti è attivato (ON).

2nd Indica che è stato premuto il tasto 2nd.

⬆ ⬇ Queste frecce indicano che è possibile visualizzare altri contenuti facendo scorrere la finestra verso l'alto o verso il basso.

▲ ▼ : Premere per far scorrere verso l'alto/il basso una riga di testo alla volta.

∧ ∨ : Premere per far scorrere verso l'alto/il basso una finestra visibile alla volta.

Nota:

- In questo manuale i simboli non sono mostrati negli esempi sul display.
- Alcuni simboli possono essere visualizzati sul display soltanto quando il contrasto del display LCD è regolato su scuro. Ignorare questi simboli, in quanto non vengono utilizzati in questo dizionario.

Messaggio di guida all'operazione

Un breve messaggio di guida può apparire in fondo allo schermo per aiutare l'utente a utilizzare le funzioni in maniera più efficace.

Operazioni di base

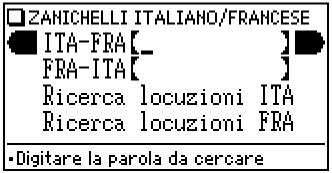
Inserimento delle parole per eseguire una ricerca nel dizionario

In questa sezione viene descritta l'operazione di base della ricerca. Per maggiori dettagli, fare riferimento al capitolo del manuale relativo a ogni dizionario.

Il contenuto di ciascun dizionario è organizzato in modo tale da essere consultabile in due direzioni. Ad esempio, premere ITA/FRA una volta (oppure MENU 1) per aprire il dizionario *FRANCESE COMPATTO ZANICHELLI* ed eseguire la ricerca delle parole dalla schermata iniziale utilizzando la sezione Italiano-Francese (ITA-FRA) o la sezione Francese-Italiano (FRA-ITA).

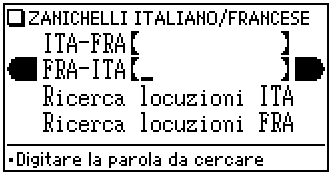
Per eseguire la ricerca nella sezione Italiano-Francese, posizionare il cursore nel campo di immissione ITA-FRA.

- Premere ITA/FRA una volta (oppure MENU 1) e digitare le lettere nel campo di immissione ITA-FRA.



Per eseguire la ricerca nella sezione Francese-Italiano, posizionare il cursore nel campo di immissione FRA-ITA.

- Premere ITA/FRA due volte e digitare le lettere nel campo di immissione FRA-ITA.
- Premere ITA/FRA una volta (oppure MENU 1) e ▼, quindi digitare le lettere nel campo di immissione FRA-ITA.



Nota:

- Premere ripetutamente ITA/FRA per commutare fra i campi di immissione ITA-FRA e FRA-ITA.
- Il termine desiderato può essere anche selezionato usando i tasti ▲ ▼.

<Esempio>

Cercare la traduzione francese della parola italiana "amichevole" nel *FRANCESE COMPATTO ZANICHELLI*.

1. Premere una volta il tasto ITA/FRA per visualizzare la schermata iniziale del *FRANCESE COMPATTO ZANICHELLI*.



2. Digitare "amiche". Vengono elencate le voci che iniziano per "amiche".



3. Aggiungere "v" per ridurre il campo della ricerca. Se il termine desiderato viene trovato, non è più necessario digitare altre lettere.



4. Premere il tasto INVIO quando viene visualizzata l'indicazione "➡" a sinistra di "amichevole".
   - Premere il tasto ESC per tornare alla schermata precedente.
   - Premere il tasto LISTA per avere un elenco dei lemmi all'interno dello *ZANICHELLI ITALIANO-FRANCESE*.

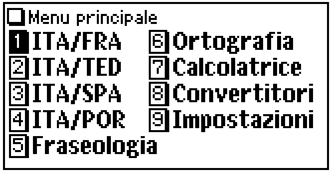
Nota:

- Fare riferimento alla sezione "Inserimento dei caratteri" a pagina 12.
- Per conoscere metodi di ricerca diversi da quelli descritti finora, fare riferimento al capitolo del manuale relativo a ogni dizionario.

Selezione di una funzione o di un dizionario dal menu principale

Premere il tasto [MENU].

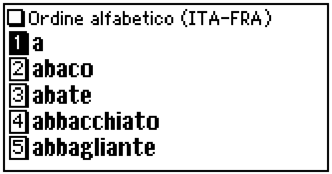
Sul display LCD verrà visualizzato il menu principale.



- Selezionare una voce per il numero di indice corrispondente utilizzando i tasti numerici (da [1] a [9]). Verrà visualizzata la schermata iniziale della voce selezionata.
- Il termine desiderato può essere anche selezionato usando i tasti [▲] [▼] e premendo successivamente il tasto [INVIO].

L'elenco dei lemmi: selezione di una voce, scorrimento

Premere una volta il tasto [ITA/FRA] per visualizzare la schermata iniziale del *FRANCESE COMPATTO ZANICHELLI*, quindi premere [INVIO]. Verrà visualizzato l'elenco dei lemmi dello *ZANICHELLI ITALIANO-FRANCESE*.



- Per visualizzare l'elenco dei lemmi dello *ZANICHELLI FRANCESE-ITALIANO*, premere i tasti [ITA/FRA] e [▼] quindi [INVIO].

Selezione di una voce o di una parola

Utilizzare il tasto numerico corrispondente al numero dell'indice posto sulla sinistra di ogni voce o i tasti [▲] o [▼] per posizionare il cursore sulla voce desiderata, quindi premere il tasto [INVIO].

Scorrimento della schermata

Sulla parte sinistra dello schermo può apparire la dicitura "🡅" e/o "🡇" per indicare che si possono selezionare più informazioni facendo scorrere il testo visualizzato verso l'alto (indietro) o verso il basso (avanti).

1) Premere una volta il tasto [▼] per scorrere il testo verso il basso di una riga alla volta. Per scorrere il testo verso l'alto di una riga alla volta, premere il tasto [▲].
2) Premere il tasto [V] per scorrere il testo verso il basso di una pagina alla volta. Premere il tasto [Λ] per scorrere il testo verso l'alto di una pagina alla volta.

- Tenere premuti questi tasti per scorrere le righe o le pagine senza fermarsi su di esse.

Schermata di ricerca filtrata: selezione di una voce, scorrimento

Premere una volta il tasto [ITA/FRA], quindi digitare [A] e [B].

Verranno elencati i termini che iniziano per "ab".



Selezione di una voce

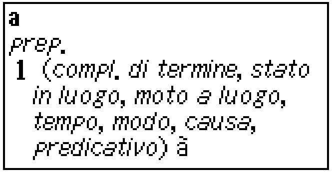
Utilizzare il tasto [▼] [▲] per posizionare il cursore (indicato come "➡" sulla parte sinistra dei termini elencati) sulla voce desiderata, quindi premere il tasto [INVIO]. Verrà visualizzata la descrizione dettagliata della voce selezionata.

Scorrimento della schermata

Fare riferimento alla sezione "Scorrimento della schermata" nella sezione precedente, "L'elenco dei lemmi: selezione di una voce, scorrimento".

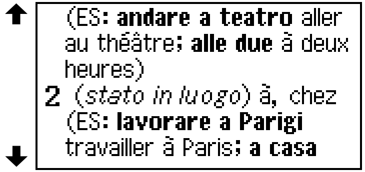
Schermata di visualizzazione dettagliata: scorrimento

Premere una volta il tasto [ITA/FRA], quindi premere [A] e [INVIO]. Verrà visualizzata la schermata di visualizzazione dettagliata con le traduzioni.



Scorrimento del testo visualizzato sopra/sotto la schermata

Sulla parte sinistra dello schermo può apparire la dicitura "🡅" e/o "🡇" per indicare che si possono selezionare più informazioni facendo scorrere la schermata verso l'alto (indietro) o verso il basso (avanti). Utilizzare i tasti [▼] [▲] o [∨] [∧].



Scorrimento verso l'alto/il basso fino all'intestazione della voce precedente/successiva

Premere il tasto [2nd] [SEG] per mostrare il lemma successivo. Premere il tasto [2nd] [PREC] per mostrare il lemma precedente.

Altri tasti utili

[ESC] : consente di tornare alla schermata precedente

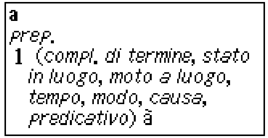
[CLR] : mostra la schermata di immissione dati di ogni dizionario o la schermata iniziale di una funzione

[LISTA] : mostra l'elenco a partire dal lemma del termine visualizzato in precedenza

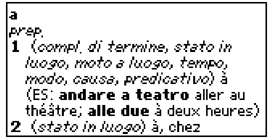
Modifica della dimensione del carattere visualizzato ([ZOOM])

Premere il tasto [ZOOM] per modificare la dimensione del carattere che deve essere visualizzato.

Si possono selezionare caratteri basati su 12 punti (con risoluzione pixel in verticale) o a 9 punti. Ad esempio, premere il tasto [ZOOM] per visualizzare i caratteri da 12 punti a 9 punti. Premere nuovamente il tasto [ZOOM] per ripristinare i caratteri visualizzati a 12 punti.



Basato su 12 punti (impostazione predefinita)



Basato su 9 punti

- L'impostazione della dimensione del carattere sarà mantenuta fino a quando non verrà premuto nuovamente il tasto [ZOOM].
- Il tasto [ZOOM] è attivo nelle seguenti schermate:
  - Elenco, visualizzazione dettagliata, ricerca filtrata o visualizzazione rapida di ogni dizionario
  - Finestra Salto
  - La schermata di visualizzazione dettagliata della Fraseologia
- L'impostazione della dimensione del carattere viene salvata in ogni dizionario sia nell'elenco dei lemmi (incluso quello di ricerca filtrata e visualizzazione rapida) sia nella schermata di visualizzazione dettagliata.

Richiamo dei termini cercati in precedenza ([STORIA])

All'interno di ogni dizionario vengono memorizzate automaticamente le singole fasi di ricerca di un termine per un massimo di 30 termini ed è possibile risalire facilmente a tutte le fasi di questo processo richiamando l'ordine cronologico di ricerca dei termini (per ulteriori informazioni, vedere pagina 25).

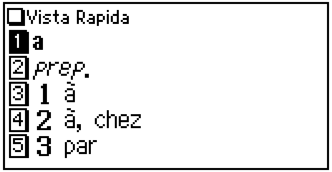
Descrizione sommaria delle voci visualizzate in maniera dettagliata (VISTA RAPIDA)

La funzione di visualizzazione rapida elimina alcuni esempi e alcune informazioni supplementari ed elenca solo le sezioni e i significati principali delle voci visualizzate in maniera dettagliata. Utilizzare questa funzione per scorrere velocemente attraverso la descrizione sommaria di un termine.

<Esempio>

1. Nella schermata di visualizzazione dettagliata mostrata a pagina 10, premere il tasto (VISTA RAPIDA).

   Verrà visualizzata la schermata di visualizzazione rapida.



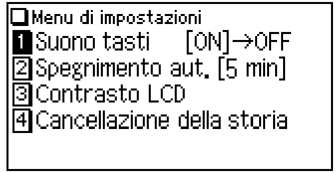
2. Mentre il significato principale o la sezione si trova sullo schermo, selezionare il termine desiderato indicato dal numero dell'indice. Verrà visualizzata la schermata di visualizzazione dettagliata riferita al significato o alla sezione selezionata.
   - Premere il tasto (VISTA RAPIDA) nella finestra di visualizzazione rapida per visualizzare la schermata di visualizzazione dettagliata.

Ricerca di un termine sullo schermo (SALTO)

È possibile cercare un termine che appare nella schermata di visualizzazione dettagliata (per ulteriori informazioni, vedere pagina 24).

Menu di Impostazioni

Premere il tasto (MENU) per visualizzare il menu principale, quindi premere il tasto (9). Verrà visualizzato il menu di Impostazioni. Selezionare la voce desiderata per cambiare l'impostazione.



Nota:

- Per cancellare l'elenco cronologico della ricerca dei termini, vedere pagina 25.

Attivazione/disattivazione del suono dei tasti

Il suono dei tasti (un breve segnale acustico, udibile quando viene premuto un tasto) può essere attivato o disattivato.

1. Premere il tasto (MENU), quindi il tasto (9) e infine il tasto (1) per attivare o disattivare il suono dei tasti.

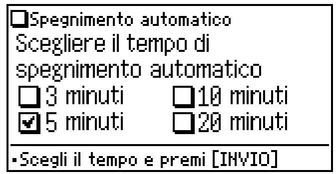
   Verrà visualizzato un messaggio per indicare il cambiamento d'impostazione, quindi verrà visualizzato il menu principale.

Impostazione del tempo di attivazione della funzione di spegnimento automatico

Per risparmiare sul consumo della batteria, questo dizionario si spegne automaticamente. Il tempo di spegnimento predefinito è di 5 minuti.

1. Premere i tasti (MENU), (9) quindi (2).

   Sullo schermo verrà visualizzata la schermata di spegnimento automatico.



2. Utilizzare i tasti (▲), (▼), (◀) e (▶) per posizionare il segno di spunta sulla durata desiderata, quindi premere il tasto (INVIO).

   L'intervallo di tempo specificato verrà impostato e sarà visualizzato il menu principale.

Regolazione del contrasto del display LCD

Selezionare questa voce di menu per regolare il contrasto del display LCD.

1. Premere i tasti (MENU), (9) quindi (3).
2. Per regolare il contrasto del display LCD, utilizzare il tasto (◀) (più chiaro) o il tasto (▶) (più scuro), quindi premere il tasto (INVIO) per tornare al menu principale.

Inserimento dei caratteri

In questa sezione vengono descritte le modalità da seguire per l'inserimento dei caratteri.

Inserimento dei caratteri

Di seguito è illustrato un semplice esempio di inserimento di caratteri.

<Esempio>

Inserire il termine "modalità" per la ricerca.

1. Premere una volta (ITA/FRA) per puntare il cursore sul dizionario *ZANICHELLI ITALIANO-FRANCESE*.
2. Digitare il termine "modalità".

   Premere i tasti (M), (O), (D), (A), (L), (I), (T), quindi (A) sulla tastiera.



Nota:

- Per inserire caratteri accentati o europei, immettere i caratteri non accentati o alfabetici corrispondenti, come riportato negli esempi seguenti.
  - "ß", "ñ", "ç" e "œ" -> digitare "ss", "n", "c" e "oe" rispettivamente.
  - "ã", "ì", "é", "ü" e "ô" -> digitare "a", "i", "e", "u" e "o" rispettivamente.
- Nell'inserire i caratteri, escludere spazi, trattini, apostrofi, virgolette doppie, parentesi, virgole e punti.

  <Esempio>

Parola	Voce per la ricerca
groß	gross
week-end	weekend
sott'olio	sottolio
beauty (case)	beautycase
S.F.	sf

• Convertire le lettere maiuscole in minuscole.

<Esempio>

Parola	Voce per la ricerca
CD	cd
Ausweg	ausweg

• Non è necessario immettere la parte iniziale di lemmi quali “se” e “s’” in francese e “sich” in tedesco.

Modifica delle voci

Cancellazione dei caratteri non richiesti

<Esempio>

Modificare il termine “scolaro” in “scuola”.

1. Premere una volta il tasto (ITA/FRA) per puntare il cursore sul dizionario *ZANICHELLI ITALIANO-FRANCESE*.
2. Digitare il termine “scolaro”.



3. Con il cursore posizionato sulla parte finale della stringa di testo, premere due volte il tasto (←) per cancellare il suffisso “ro”.
4. Quindi premere il tasto (◀) per tre volte per spostare il cursore sotto la lettera “o”.



Aggiunta di caratteri

<Esempio>

5. Nell’esempio precedente, premere il tasto (U) per inserire una lettera “u” a sinistra del cursore. La ricerca si restringerà al termine “scuola”.



Nota:

• Premere il tasto (CLR) per cancellare tutti i caratteri inseriti.

Uso del *FRANCESE COMPATTO ZANICHELLI*

In questo dizionario, le traduzioni francesi o gli equivalenti di un lemma italiano oppure le traduzioni italiane o gli equivalenti di un lemma francese possono essere individuati digitando le lettere che li compongono. Sono disponibili, inoltre, funzioni quali Ricerca di una locuzione e Controllo ortografico.

Ricerca filtrata di una parola

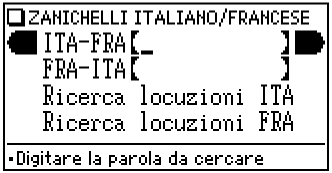
È possibile cercare una traduzione dall'italiano al francese o dal francese all'italiano immettendo la parola desiderata.

<Esempio>

Cercare la traduzione francese della parola italiana "avanzare".

1. Premere il tasto (ITA/FRA) per aprire il *FRANCESE COMPATTO ZANICHELLI*.

   Verrà visualizzata la schermata di immissione. (Il cursore è su "ITA-FRA".)



2. Digitare le lettere della parola "avanzare".
   - Man mano che si digitano queste lettere, il numero di corrispondenze possibili si restringe. Se il termine desiderato viene trovato, non è più necessario digitare altre lettere.
   - Per cercare le traduzioni italiane o le loro equivalenti in francese, premere (▼) per spostare il cursore su "FRA-ITA" e digitare le lettere della parola desiderata.
3. Utilizzare i tasti (▼) e (▲) per spostare la freccia "➡" sulla parola desiderata, quindi premere il tasto (INVIO). Apparirà la schermata di visualizzazione dettagliata del termine.
   - Per scorrere il contenuto della pagina successiva o precedente, premere i tasti (▼) (▲) o (∨) (∧). Per eseguire questa operazione, è possibile anche utilizzare la funzione di visualizzazione rapida.
   - Per cercare il significato di un termine incluso nella schermata di visualizzazione dettagliata, utilizzare la funzione Salto.
   - Premere il tasto (ESC) per tornare alla schermata precedente.
   - Premere (LISTA) per elencare i lemmi.
   - Per cercare un termine diverso, digitare le lettere che lo compongono o premere il tasto (CLR) per andare alla schermata di immissione dati del dizionario.

Se non viene trovato alcun lemma corrispondente



Man mano che si digitano le lettere della parola desiderata, il dizionario restringerà il campo di ricerca delle corrispondenze possibili. Se la ricerca si riduce a nessun lemma (vale a dire non viene individuato dal dizionario alcun termine che comincia con la lettera data), verrà visualizzato il messaggio "parole simili".

In questo caso, premere (INVIO) per ottenere una lista alfabetica delle voci del dizionario dopo averne inserito i caratteri.

Nota relativa all'inserimento dei caratteri

Mentre si digitano dei caratteri, escludere spazi, trattini, apostrofi, virgolette doppie, parentesi, virgole e punti. Per informazioni più dettagliate, vedere pagina 12.

Nota:

- Per inserire caratteri accentati o europei, immettere i caratteri non accentati o alfabetici corrispondenti.
- Nel campo di immissione del testo del dizionario possono essere inseriti un massimo di 24 caratteri. Se si ricercano termini che contengono 25 o più caratteri, restringere il campo della ricerca per selezionare manualmente i termini dall'elenco.

Ricerca di una locuzione idiomatica

Per cercare locuzioni italiane o francesi, immettere fino a tre parole nel campo di immissione. È possibile cercare le locuzioni che contengono TUTTE le parole immesse.

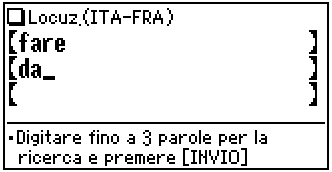
<Esempio>

Ricercare una locuzione italiana che contiene i termini “fare” e “da”.

1. Premere il tasto ITA/FRA per aprire il *FRANCESE COMPATTO ZANICHELLI*.
2. Premere due volte il tasto ▼ per posizionare il cursore su “Ricerca locuzioni ITA”, quindi premere INVIO.

   Verrà visualizzata la schermata di immissione dei dati della ricerca per locuzione Italiana.

   - Per cercare una locuzione francese, premere i tasto ITA/FRA, quindi premere tre volte il tasto ▼ per posizionare il cursore su “Ricerca locuzioni FRA”, quindi premere INVIO.
3. Inserire il termine “fare”, premere il tasto ▼, seguito dal termine “da”.

   Per inserire più termini, digitare ogni parola in un campo di immissione del testo separato. Per spostare il cursore, utilizzare i tasti ▼ ▲. Ogni campo di immissione del testo può contenere un massimo di 24 caratteri.
4. Premere il tasto INVIO.

   Verrà visualizzato un elenco di locuzioni contenente i termini ricercati.
5. Selezionare l’indice desiderato della locuzione utilizzando i tasti numerici. Verrà visualizzata la spiegazione della locuzione selezionata.
   - Premere il tasto ESC per tornare alla schermata precedente.
   - Premere il tasto LISTA per elencare l’indice delle locuzioni che contengono i termini ricercati.
   - Per ricercare una locuzione nuova, cominciare semplicemente inserendo i nuovi termini o premere il tasto CLR per tornare indietro alla schermata di immissione dati e avviare così una nuova ricerca.

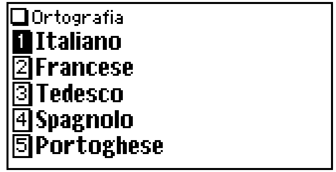
Funzione di controllo ortografico

La funzione di controllo ortografico può essere utile quando non si conosce l’esatta ortografia del termine da ricercare.

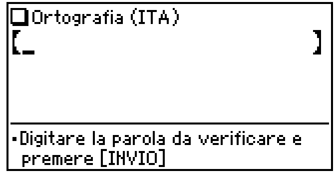
<Esempio>

Non si è certi della corretta ortografia di una parola italiana. Prendiamo, ad esempio, “immobilizare” e “immobilizzare”.

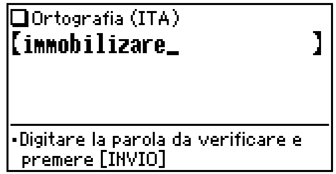
1. Premere i tasti MENU e 6 per visualizzare il menu del controllo ortografico.

2. Premere il tasto 1 per aprire la schermata di immissione della funzione di controllo ortografico dell’italiano.

   - Per il controllo ortografico di francese/tedesco/spagnolo/portoghese, premere rispettivamente i tasti da 2 a 5.
3. Inserire il termine “immobilizare”.

4. Premere il tasto INVIO per avviare la funzione di controllo ortografico.

   Verranno elencati termini con un’ortografia simile.

   - Mentre appare la dicitura “Ricerca...Premere [INVIO] per interrompere”, premere il tasto INVIO se desiderate arrestare la ricerca. Notare che se la ricerca viene interrotta, l’elenco di risultati che compaiono può non includere tutte le combinazioni possibili.

- Se il termine viene digitato con l'ortografia corretta, verrà visualizzato al primo posto nell'elenco.
- Se due o più termini hanno un'ortografia identica, verrà visualizzato anche il lemma corrispondente, seguito dal simbolo di una freccia.

5. Selezionare nell'elenco un termine desiderato utilizzando i tasti numerici. Verrà visualizzata la schermata di visualizzazione dettagliata con descrizioni del termine.
   - Se un termine selezionato non appare nella sua forma originale, e non può essere individuato come lemma, apparirà la schermata di visualizzazione dettagliata della forma originale del termine. Può essere necessario scorrere verso il basso all'interno della schermata di visualizzazione dettagliata per individuare la forma del termine desiderato.
   - Premere il tasto (ESC) per tornare alla schermata precedente.
   - Premere (LISTA) per elencare i lemmi.

Nota:

- Il controllo ortografico dell'italiano è basato su lemmi italiani dello *ZANICHELLI ITALIANO-SPAGNOLO*. Nella schermata di visualizzazione dettagliata descritta nel passaggio 5 precedente, verrà visualizzata la traduzione spagnola della parola desiderata. Per vedere la traduzione della stessa in francese, tedesco o portoghese, utilizzare la funzione Salto.
- Il controllo ortografico di francese/tedesco/spagnolo/portoghese è basato sui lemmi del relativo dizionario.
- Nell'elenco possono essere visualizzati un massimo di 100 termini.

Se l'elenco dei termini non appare come previsto:

- La ricerca di termini con un'ortografia particolare può richiedere più tempo rispetto ad altre ricerche.
- Se non viene individuato alcun termine, verrà visualizzato il messaggio "Parola non trovata!" seguito dalla schermata di immissione dati della funzione di controllo ortografico. In questo caso è possibile avviare una nuova ricerca con una nuova ortografia del termine.

Ulteriori informazioni

Per ulteriori informazioni relative all'uso di questo dizionario, vedere pagina 33–35.

Uso del *TEDESCO COMPATTO ZANICHELLI*

In questo dizionario, le traduzioni tedesche o gli equivalenti di un lemma italiano oppure le traduzioni italiane o gli equivalenti di un lemma tedesco possono essere individuati digitando le lettere che li compongono. Sono disponibili funzioni quali Ricerca di una locuzione e Controllo ortografico.

Ricerca filtrata di una parola

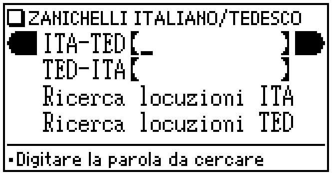
È possibile cercare una traduzione dall'italiano al tedesco o dal tedesco all'italiano immettendo la parola desiderata.

<Esempio>

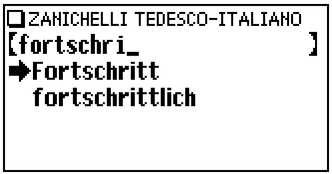
Cercare la traduzione italiana della parola tedesca "Fortschritt".

1. Premere il tasto (ITA/TED) per aprire il *TEDESCO COMPATTO ZANICHELLI*.

   Verrà visualizzata la schermata di immissione.



2. Premere il tasto (▼) per spostare il cursore su "TED-ITA", quindi digitare la parola "Fortschritt".
   - Man mano che si scrive, le opzioni si riducono. Se la parola desiderata viene trovata, non è necessario continuare a scrivere altre lettere.
   - Per cercare traduzioni tedesche o equivalenti in italiano, digitare la parola in "ITA-TED".



3. Utilizzare i tasti (▼) e (▲) per spostare la freccia "➡" sulla parola desiderata, quindi premere il tasto (INVIO). Apparirà la schermata di visualizzazione dettagliata del termine.
   - Per scorrere il contenuto della pagina successiva o precedente, premere i tasti (▼) (▲) o (V) (Λ). Per eseguire questa operazione, è possibile anche utilizzare la funzione di visualizzazione rapida.
   - Per cercare il significato di un termine incluso nella schermata di visualizzazione dettagliata, utilizzare la funzione Salto.
   - Premere il tasto (ESC) per tornare alla schermata precedente.
   - Premere (LISTA) per elencare i lemmi.
   - Per cercare un termine diverso, digitare le lettere che lo compongono o premere il tasto (CLR) per andare alla schermata di immissione dati del dizionario.

Se non viene trovato alcun lemma corrispondente

Appare lo stesso messaggio del dizionario del *FRANCESE COMPATTO ZANICHELLI*. Per informazioni più dettagliate, vedere pagina 14.

Note circa l'inserzione dei caratteri

Nell'inserire i caratteri, escludere spazi, trattini, apostrofi, virgolette doppie, parentesi, virgole e punti. Per informazioni più dettagliate, vedere pagina 12.

Nota:

- Per inserire caratteri accentati o europei, immettere i caratteri non accentati o alfabetici corrispondenti.
- Per immettere "ß", digitare "ss".
- Si possono inserire fino a 24 caratteri nel campo di immissione. Quando si cercano delle parole che contengono 25 caratteri o più, restringere la ricerca per selezionare manualmente le parole dalla lista.

Ricerca di una locuzione idiomatica

Premere il tasto (ITA/TED) quindi vedere l'operazione successiva al passaggio 2 del *FRANCESE COMPATTO ZANICHELLI*. Per informazioni più dettagliate, vedere pagina 15.

Funzione di controllo ortografico

Premere i tasti (MENU) e (6) per visualizzare il menu del controllo ortografico. Per informazioni più dettagliate, vedere le pagine 15–16.

Ulteriori informazioni

Per ulteriori informazioni relative all'uso di questo dizionario, vedere le pagine 36–39.

Uso dello *SPAGNOLO COMPATTO ZANICHELLI*

In questo dizionario, le traduzioni spagnole o gli equivalenti di un lemma italiano oppure le traduzioni italiane o gli equivalenti di un lemma spagnolo possono essere individuati digitando le lettere che li compongono. Sono disponibili funzioni quali Ricerca di una locuzione e Controllo ortografico.

Ricerca filtrata di una parola

È possibile cercare una traduzione dall'italiano allo spagnolo o dallo spagnolo all'italiano immettendo la parola desiderata.

<Esempio>

Cercare la traduzione italiana della parola spagnola "avance".

1. Premere il tasto (ITA/SPA) per aprire lo *SPAGNOLO COMPATTO ZANICHELLI*.

   Verrà visualizzata la schermata di immissione.



2. Premere il tasto (▼) per spostare il cursore su "SPA-ITA", quindi digitare la parola "avance".
   - Man mano che si scrive, le opzioni si riducono. Se la parola desiderata viene trovata, non è necessario continuare a scrivere altre lettere.
   - Per cercare traduzioni spagnole o equivalenti in italiano, digitare la parola in "ITA-SPA".



3. Utilizzare i tasti (▼) e (▲) per spostare la freccia "➡" sulla parola desiderata, quindi premere il tasto (INVIO). Apparirà la schermata di visualizzazione dettagliata del termine.
   - Per scorrere il contenuto della pagina successiva o precedente, premere i tasti (▼) (▲) o (V) (Λ). Per eseguire questa operazione, è possibile anche utilizzare la funzione di visualizzazione rapida.
   - Per cercare il significato di un termine incluso nella schermata di visualizzazione dettagliata, utilizzare la funzione Salto.
   - Premere il tasto (ESC) per tornare alla schermata precedente.
   - Premere (LISTA) per elencare i lemmi.
   - Per cercare un termine diverso, digitare le lettere che lo compongono o premere il tasto (CLR) per andare alla schermata di immissione dati del dizionario.

Se non viene trovato alcun lemma corrispondente

Appare lo stesso messaggio del dizionario del *FRANCESE COMPATTO ZANICHELLI*. Per informazioni più dettagliate, vedere pagina 14.

Note circa l'inserzione dei caratteri

Nell'inserire i caratteri, escludere spazi, trattini, apostrofi, virgolette doppie, parentesi, virgole e punti. Per informazioni più dettagliate, vedere pagina 12.

Nota:

- Per inserire caratteri accentati o europei, immettere i caratteri non accentati o alfabetici corrispondenti.
- Si possono inserire fino a 24 caratteri nel campo di immissione. Quando si cercano delle parole che contengono 25 caratteri o più, restringere la ricerca per selezionare manualmente le parole dalla lista.

Ricerca di una locuzione idiomatica

Premere il tasto (ITA/SPA) quindi vedere l'operazione successiva al passaggio 2 del *FRANCESE COMPATTO ZANICHELLI*. Per informazioni più dettagliate, vedere pagina 15.

Funzione di controllo ortografico

Premere i tasti (MENU) e (6) per visualizzare il menu del controllo ortografico. Per informazioni più dettagliate, vedere le pagine 15–16.

Ulteriori informazioni

Per ulteriori informazioni relative all'uso di questo dizionario, vedere le pagine 40–42.

Uso del *PORTOGHESE ESSENZIALE ZANICHELLI*

In questo dizionario, le traduzioni portoghesi o gli equivalenti di un lemma italiano oppure le traduzioni italiane o gli equivalenti di un lemma portoghese possono essere individuati digitando le lettere che li compongono. Sono disponibili funzioni quali Ricerca di una locuzione e Controllo ortografico.

Ricerca filtrata di una parola

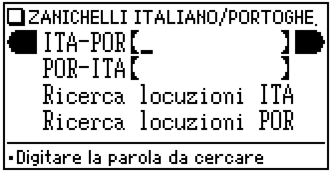
È possibile cercare una traduzione dall'italiano al portoghese o dal portoghese all'italiano immettendo la parola desiderata.

<Esempio>

Cercare la traduzione italiana della parola portoghese "avançar".

1. Premere il tasto (ITA/POR) per aprire il *PORTOGHESE ESSENZIALE ZANICHELLI*.

   Verrà visualizzata la schermata di immissione.



2. Premere il tasto (▼) per spostare il cursore su "POR-ITA", quindi digitare la parola "avançar".
   - Man mano che si scrive, le opzioni si riducono. Se la parola desiderata viene trovata, non è necessario continuare a scrivere altre lettere.
   - Per cercare traduzioni portoghesi o equivalenti in italiano, digitare la parola in "ITA-POR".



3. Utilizzare i tasti (▼) e (▲) per spostare la freccia "➡" sulla parola desiderata, quindi premere il tasto (INVIO). Apparirà la schermata di visualizzazione dettagliata del termine.
   - Per scorrere il contenuto della pagina successiva o precedente, premere i tasti (▼) (▲) o (∨) (∧). Per eseguire questa operazione, è possibile anche utilizzare la funzione di visualizzazione rapida.
   - Per cercare il significato di un termine incluso nella schermata di visualizzazione dettagliata, utilizzare la funzione Salto.
   - Premere il tasto (ESC) per tornare alla schermata precedente.
   - Premere (LISTA) per elencare i lemmi.
   - Per cercare un termine diverso, digitare le lettere che lo compongono o premere il tasto (CLR) per andare alla schermata di immissione dati del dizionario.

Se non viene trovato alcun lemma corrispondente

Appare lo stesso messaggio del dizionario del *FRANCESE COMPATTO ZANICHELLI*. Per informazioni più dettagliate, vedere pagina 14.

Note circa l'inserzione dei caratteri

Nell'inserire i caratteri, escludere spazi, trattini, apostrofi, virgolette doppie, parentesi, virgole e punti. Per informazioni più dettagliate, vedere pagina 12.

Nota:

- Per inserire caratteri accentati o europei, immettere i caratteri non accentati o alfabetici corrispondenti.
- Si possono inserire fino a 24 caratteri nel campo di immissione. Quando si cercano delle parole che contengono 25 caratteri o più, restringere la ricerca per selezionare manualmente le parole dalla lista.

Ricerca di una locuzione idiomatica

Premere il tasto (ITA/POR) quindi vedere l'operazione successiva al passaggio 2 del *FRANCESE COMPATTO ZANICHELLI*. Per informazioni più dettagliate, vedere pagina 15.

Funzione di controllo ortografico

Premere i tasti (MENU) e (6) per visualizzare il menu del controllo ortografico. Per informazioni più dettagliate, vedere le pagine 15–16.

Ulteriori informazioni

Per ulteriori informazioni relative all'uso di questo dizionario, vedere le pagine 43–45.

Visualizzazione dei contenuti della *Fraseologia*

Proposizioni di uso comune quali frasi ed espressioni idiomatiche, ecc., in francese/tedesco/spagnolo/portoghese possono essere individuate scorrendo un elenco disposto per titoli di categorie in italiano.

Come visualizzare i contenuti della Fraseologia

<Esempio>

Trovare una proposizione di uso comune relativa a negozi in francese.

1. Premere (MENU) (5) per aprire il menu *Fraseologia*.

   Selezionare la lingua da Francese/Tedesco/Spagnolo/Portoghese.

   ❑Fraseologia
   1 Francese
   2 Tedesco
   3 Spagnolo
   4 Portoghese

2. Premere (1) per selezionare Francese.

   Verrà visualizzato l'elenco dei titoli delle categorie nella lingua selezionata.

   ❑Fraseologia (Francese)
   1 AEREO
   2 ALBERGO
   3 ALIMENTARI
   4 AMICIZIA
   5 AUTOMOBILE

3. Utilizzare (▼) (▲) o (∨) (∧) per selezionare "NEGOZI" e premere (INVIO) o il tasto numerico appropriato.

   Verrà visualizzato l'elenco dei sottotitoli per "NEGOZI".

   ❑NEGOZI
   1 ABBIGLIAMENTO
   2 FOTO-OTTICA
   3 PARRUCCHIERE
   4 TABACCHI
   5 LIBRI E GIORNALI

   • I titoli delle categorie che non sono dotati di un elenco di sottotitoli verranno riportati nella schermata di visualizzazione dettagliata.

4. Per mostrare una schermata di visualizzazione dettagliata, selezionarla dall'elenco dei sottotitoli.

   【ABBIGLIAMENTO】
   Dove posso comprare...?
   Où est-ce que je peux acheter...?
   Mi può consigliare un negozio di...?

Nota:

- Per scorrere il contenuto della pagina successiva o precedente, premere i tasti (▼) (▲) o (∨) (∧). Per eseguire questa operazione, è possibile anche utilizzare la funzione di visualizzazione rapida.
- I termini troncati nell'elenco dei titoli/sottotitoli delle categorie sono seguiti da puntini di sospensione "...".
- Premere il tasto (ESC) per tornare alla schermata precedente.
- La Fraseologia in portoghese contiene solo "ORE GIORNI MESI ANNI" e "NUMERI".
- L'ordine e lo stile della visualizzazione dettagliata presenteranno generalmente la parola/frase italiana in neretto seguita dalla traduzione in carattere normale; in alcuni casi, tuttavia l'ordine e lo stile potrebbero risultare invertiti.

Ulteriori informazioni

Per ulteriori informazioni, vedere pagine 33, 37, 40 o 43.

Uso della funzione Salto

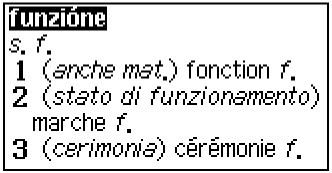
Utilizzare la funzione Salto per selezionare un termine nella schermata di visualizzazione dettagliata di ogni dizionario, quindi avviare una ricerca basata sul termine selezionato.

Come utilizzare la funzione Salto

<Esempio>

Iniziare una ricerca Salto utilizzando il *FRANCESE COMPATTO ZANICHELLI*.

1. Nel *FRANCESE COMPATTO ZANICHELLI* è visualizzata la traduzione francese della parola “funzione”.
2. Premere il tasto SALTO. Il cursore selezionerà il primo termine nella schermata.



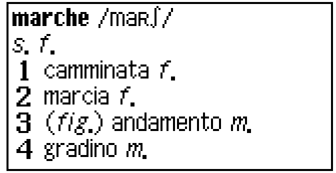
3. Utilizzare i tasti ▼ ▲ ► ◄ per spostare il cursore (e la selezione del termine corrispondente) su un termine desiderato.
   - L’uso del tasto SALTO permette di spostare il cursore sul termine successivo.
4. Quando si è selezionato il termine desiderato, premere il tasto INVIO.

   Verrà visualizzata la finestra Salto per mostrare le voci selezionabili.
   - Sul display LCD verrà visualizzato un elenco di termini corrispondenti. Se la parola selezionata è una variante o una forma flessa della stessa, al suo posto può essere visualizzata l’ortografia originale.



   - La funzione di ricerca Salto può non comprendere varianti, forme flesse di lemmi o parti di forme verbali.
   - Se si trova una corrispondenza, le definizioni della parola verranno visualizzate nella finestra Salto.
5. Utilizzare i tasti numerici per selezionare un termine desiderato nell’elenco (in questo esempio premere il tasto 1).

   La schermata di visualizzazione dettagliata del termine selezionato verrà visualizzata nella finestra Salto.
   - Premere il tasto ESC per tornare alla schermata precedente.
   - Quando appaiono i tasti “↑” e/o “↓” sulla parte sinistra della finestra, significa che per scorrere la finestra si possono utilizzare i tasti ▼ ▲ o V Λ .
6. Premere INVIO per posizionarsi sulla schermata di visualizzazione dettagliata del termine selezionato.
   - Premere il tasto ESC per tornare alla schermata precedente.



Nota:

- la funzione Salto non può essere utilizzata nella *Fraseologia*.

Specificazione di un dizionario da consultare

Nel passaggio 4 precedente, premere il tasto ITA/FRA, ITA/TED, ITA/SPA o il tasto ITA/POR invece del tasto INVIO per specificare il dizionario da consultare.

Schermata di visualizzazione dettagliata dopo la funzione Salto

- La modalità d’uso e la funzione della schermata di visualizzazione dettagliata sono le stesse della schermata di visualizzazione dettagliata dopo una comune ricerca.
- Premere il tasto CLR nella schermata di visualizzazione dettagliata per tornare alla schermata di immissione dati del dizionario.
- Premendo il tasto ESC, è possibile risalire indietro fino a 10 volte per una serie di azioni multiple di Salto.

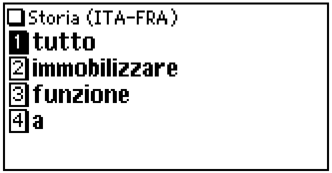
Uso della funzione Cronologia (Storia)

Utilizzare la funzione Cronologia per richiamare un lemma o una locuzione precedentemente cercata nei dizionari.

Come usare la funzione Cronologia (Storia)

<Esempio>

Richiamare la ricerca cronologica nello *ZANICHELLI ITALIANO-FRANCESE*.



1. Premere il tasto ITA/FRA per aprire il *FRANCESE COMPATTO ZANICHELLI*.
2. Premere il tasto STORIA. Verrà visualizzata la schermata cronologica con la ricerca più recente in cima all'elenco.
   - Quando appaiono i tasti "⬆" e/o "⬇" sulla parte sinistra della finestra, significa che per scorrere la finestra si possono utilizzare i tasti ▼ ▲ o V Λ.
   - Per visualizzare l'elenco della cronologia del dizionario *ZANICHELLI FRANCESE-ITALIANO*, premere ▼ per spostare il cursore su "FRA-ITA", quindi premere STORIA.
3. Utilizzare i tasti numerici per selezionare un termine desiderato nell'elenco.

   Verrà visualizzata la schermata di visualizzazione dettagliata del termine selezionato.

Nota:

- È disponibile un elenco cronologico in ciascuna direzione per ciascun dizionario. Inoltre viene creato un elenco della cronologia di ricerca di una locuzione in ciascuna direzione per ciascun dizionario.
- Per visualizzare l'elenco cronologico, premere il tasto STORIA nella schermata di immissione in ciascuna direzione di ciascun dizionario e nella schermata di immissione della ricerca per locuzione.
- I termini troncati sono seguiti da puntini di sospensione "...".
- Ogni elenco cronologico può contenere un massimo di 30 termini. Le voci meno recenti vengono eliminate non appena il conteggio supera 30.

Cancellazione di una voce cronologica

1. Visualizzare l'elenco cronologico sullo schermo.
2. Utilizzare il tasto ▼ o il tasto ▲ per posizionare il cursore sul termine da cancellare. Il colore di contrasto indica il termine selezionato.
3. Premere il tasto ←. Verrà visualizzato un messaggio di conferma della cancellazione.
4. Premere il tasto S. La voce selezionata viene cancellata.

Cancellazione dell'elenco cronologico di un dizionario

1. Premere il tasto MENU, quindi 9 per attivare il menu di Impostazioni.
2. Premere il tasto 4 per selezionare "Cancellazione della storia".
3. Utilizzare i tasti numerici per selezionare l'elenco cronologico che si desidera cancellare. Verrà visualizzato un messaggio di conferma della cancellazione.
   - Per cancellare tutti gli elenchi cronologici, selezionare "TUTTO".
   - Se si seleziona un singolo elenco cronologico, viene selezionato per l'eliminazione anche il corrispondente elenco della cronologia di ricerca di una locuzione.
4. Premere il tasto S. L'elenco cronologico selezionato viene cancellato e viene visualizzato il menu principale.

Uso della funzione Calcolatrice

La calcolatrice integrata nel dizionario elettronico può svolgere calcoli aritmetici a 12 cifre con funzione di memoria. Per accedere alla funzione Calcolatrice, premere il tasto CALC.

Prima di iniziare a eseguire calcoli

- Questo prodotto utilizza una virgola “,” come separatore decimale e un punto come separatore di migliaia.
- Prima di iniziare qualsiasi calcolo, premere i tasti R·CM R·CM CLR per azzerare la memoria e il display.
- Per iniziare un calcolo con un numero negativo, inserire il segno meno premendo il tasto – all’inizio del calcolo.
- Se si desidera correggere un inserimento sbagliato, premere il tasto C·CE e inserire nuovamente il numero desiderato.
- Negli esempi di calcolo riprodotti in questa sezione, le indicazioni e le icone che possono apparire sullo schermo (“=”, “M+”, “M–”, “+”, “–”, “×”, e “÷”) sono abbreviate o non sono mostrate. Queste icone appaiono per mostrare all’utente il risultato provvisorio dei calcoli. Ad esempio, l’icona “=” viene visualizzata sullo schermo quando si preme il tasto = o il tasto % mentre le icone come “M+” e “+” vengono visualizzate dopo che è stato premuto il tasto corrispondente.
- Una “M” appare quando viene inserito nella memoria un valore diverso da 0. Per azzerare il contenuto della memoria, premere due volte il tasto R·CM. Notare che i tasti M+ o M– hanno anche la funzione del tasto =.
- Premere il tasto INVIO (=) per inserire il segno “=”. Per inserire la virgola “,” (come separatore decimale), premere il tasto ← (,).
- Un messaggio di errore “E” appare se:
  - la parte di numero intero di un calcolo supera le 12 cifre
  - la memoria supera le 12 cifre
  - viene fatto un tentativo per dividere un numero per zero.

  Premere il tasto C·CE per azzerare la condizione di errore.

Esempi di calcolo

Esempio	Operazione	Display
(–24) ÷ 4 – 2 =	C·CE – 24 ÷ 4 – 2 =	–8,
34 + 57 = 45 + 57 =	34 + 57 = La seconda cifra (57) 45 = diventa la costante. (Sottrazioni e divisioni vengono eseguite nella stessa maniera descritta precedentemente)	91, 102,
68 × 25 = 68 × 40 =	68 × 25 = La prima cifra (68) 40 = diventa la costante.	1.700, 2.720,
Quant’è il 10% di 200?	200 × 10 %	20,
In che rapporto percentuale è 9 rispetto a 36?	9 ÷ 36 %	25,
200 + (200 × 10 %) =	200 + 10 %	220,
500 – (500 × 20 %) =	500 – 20 %	400,
$(4^3)^2$ =	4 × = = × =	4.096,
1/8 =	8 ÷ =	0,125
25 × 5 = –) 84 ÷ 3 = +) 68 + 17 = (Totale) =	R·CM R·CM 25 × 5 M+ 84 ÷ 3 M– 68 + 17 M+ R·CM	M 125, M 28, M 85, M 182,
 135 × (12 + 14) = (12 + 14) ÷ 5 =	R·CM R·CM 12 + 14 M+ 135 × R·CM = R·CM ÷ 5 = R·CM R·CM CLR	M 26, M 3.510, M 5,2 0,
123456789098 × 145 =	123456789098 × 145 = C·CE (17,9012344192 × 10^{12} = 17901234419200)	E 17,9012344192 17,9012344192

Uso della funzione Convertitore

Il convertitore svolge una doppia funzione: il convertitore di valuta e il convertitore metrico.

Convertitore di valuta

Impostazione del tasso di conversione

È possibile impostare un tasso di conversione.

<Esempio>

Impostare il seguente tasso di cambio: €1 = US$ 1,2

1. Premere i tasti MENU 8 e 1 per accedere al convertitore di valuta.



2. Premere il tasto ∧. Vengono visualizzati i campi di immissione del nome e del tasso di cambio della valuta.



3. Utilizzare i tasti ▲ ▼ per posizionare il cursore sul campo di immissione desiderato, quindi inserire il nome e il tasso di cambio della valuta. In questo esempio, premere il tasto ▼ e inserire "1,2".
   - Il campo del nome della valuta del convertitore è temporaneamente predefinito, come si vede nell'esempio precedente.
   - Quando si inserisce il nome della valuta desiderata, premere il tasto CLR per azzerare il campo di immissione e utilizzare non più di quattro lettere. Utilizzare i tasti ◀ ▶ per posizionare il cursore a sinistra/destra della valuta correntemente selezionata nel campo di immissione.
   - A sinistra del campo di immissione, inserire il nome della valuta di riferimento. Nel campo di immissione destro, inserire il nome della valuta di cui si desidera impostare il tasso di conversione.
   - Nel campo di immissione del tasso di cambio della valuta si possono inserire fino a un massimo di 10 cifre (escludendo la virgola decimale). Premere il tasto CLR per azzerare il campo di immissione.
4. Premere il tasto INVIO. Il nome e il tasso di cambio della valuta vengono impostati.

Conversione di valute

Il calcolo della conversione può essere effettuato usando il tasso di conversione impostato in precedenza.

<Esempio>

Convertire €180 in US$ quando l'impostazione del tasso di cambio è €1 = US$ 1,2.

1. Premere i tasti MENU 8 e 1 per visualizzare il convertitore di valuta.
2. Inserire "180". È possibile inserire, invece, una semplice formula quale "36 × 5 ="
3. Premere il tasto ▶ per eseguire la conversione da € in US$. Verrà visualizzato il valore convertito di US$ 216.
   - Premendo il tasto ◀, si esegue una conversione da US$ a € . In questo caso, verrà visualizzato il valore convertito di €150.
   - Le frecce ◀ e ▶ sullo schermo indicano la direzione della conversione.
   - Per iniziare la conversione di valori diversi, inserire semplicemente il valore da convertire o premere il tasto C·CE per azzerare il campo di immissione prima di inserire una nuova conversione.
   - Premere il tasto ESC per tornare al menu Convertitore.

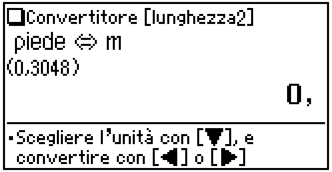
Convertitore metrico

Si possono eseguire conversioni tra diverse unità di misura (lunghezza, peso, ecc.).

<Esempio>

Convertire 40 piedi in metri.

1. Premere i tasti MENU 8 e 2 per accedere al convertitore metrico.
2. Utilizzare i tasti ▲ ▼ per selezionare “Convertitore [lunghezza2]”.



3. Inserire “40”. È possibile inserire, invece, una semplice formula quale “25 + 15 =”
4. Premere il tasto ▶. Il valore in piedi viene convertito nel corrispondente valore metrico.
   - Premere il tasto ◀ per convertire il valore da metrico in piedi. In questo caso il valore dato, “40”, verrà considerato come valore metrico da convertire in piedi.
   - Le frecce ◀ e ▶ sullo schermo indicano la direzione della conversione.
   - Per iniziare la conversione di valori diversi, inserire semplicemente il valore da convertire o premere il tasto C·CE per azzerare il campo di immissione prima di inserire una nuova conversione.
   - Utilizzare i tasti ▼ o ▲ per selezionare uno degli altri convertitori metrici.
   - Premere il tasto ESC per tornare al menu Convertitore.

Unità potenzialmente convertibili

È possibile utilizzare la seguente formula di conversione.

lunghezza1:	pollice	⇔	cm
lunghezza2:	piede	⇔	m
lunghezza3:	iarda	⇔	m
lunghezza4:	miglio	⇔	km
peso1:	oncia	⇔	g
peso2:	libbra	⇔	kg
temperatura:	°F	⇔	°C
capacità:	pinta	⇔	litro
superficie1:	miglio quadrato	⇔	km^2
superficie2:	acro	⇔	ettaro

Nota:

- Le unità e i valori per le conversioni delle unità metriche sono basate sulle specifiche ISO.
- È possibile notare un piccolo errore nel risultato di conversione dovuto all’arrotondamento del numero. Utilizzare il risultato solo come riferimento.

Appendici

Sostituzione della batteria

Batteria usata

- Utilizzare soltanto batterie alcaline.

Tipo	Tipo / Modello	Quantità
Batteria alcalina	Tipo “AAA”/Modello LR03	1

Precauzioni

- Se entra accidentalmente in contatto con gli occhi, il liquido fuoriuscito dalla batteria può provocare seri danni alla vista. Se ciò dovesse accadere, lavare gli occhi con acqua pulita e consultare immediatamente un medico.
- Se il liquido fuoriuscito dalla batteria entra in contatto con la pelle o gli abiti, lavare immediatamente le parti interessate con acqua pulita.
- Se il dizionario elettronico non viene utilizzato per un certo periodo di tempo, al fine di evitare danni all’apparecchio causati da perdite della batteria, rimuovere quest’ultima e conservarla in un luogo sicuro.
- Non lasciare la batteria esaurita all’interno del dizionario, in quanto potrebbe lasciar fuoriuscire il liquido e danneggiare il dizionario.
- Conservare le batterie lontano dalla portata dei bambini.
- L’uso improprio delle batterie può provocare esplosioni.
- Non gettare le batterie nel fuoco in quanto potrebbero esplodere.
- Prima di collocare la nuova batteria nel relativo alloggiamento, assicurarsi che sia del tipo richiesto.
- Installare la batteria allineando correttamente le polarità come descritto all’interno dell’apparecchio.
- La batteria fornita con questo modello potrebbe essere parzialmente esaurita a causa del periodo di trasporto e/o d’imballaggio e potrebbe essere necessario sostituirla prima del previsto.

Quando sostituire la batteria

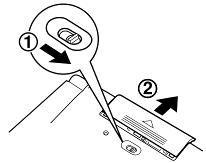
Sostituire la batteria immediatamente nei seguenti casi:

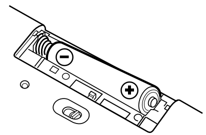
- Quando sullo schermo viene visualizzato BATT.
- Quando appare il messaggio “Sostituire la batteria”.

Nota:

- Se non viene seguita la procedura di sostituzione della batteria, l’elenco cronologico e la memoria della calcolatrice potrebbero essere azzerati o alterati. Inoltre, le impostazioni del convertitore di valuta e del menu di Impostazioni possono essere annullate.
- Quando sullo schermo viene visualizzato BATT la retroilluminazione non funzionerà.

Procedura di sostituzione





1. Spegnere il dizionario premendo il tasto (ON/OFF).
2. Spostare il tasto di sostituzione della batteria posto sopra al dizionario in posizione di “REPLACE BATTERY”.
3. Rimuovere il coperchio della batteria.
4. Estrarre la batteria usata e inserire la batteria nuova. Assicurarsi che la polarità della batteria sia orientata correttamente.
5. Ricollocare il coperchio della batteria.
6. Spostare il pulsante di sostituzione della batteria sulla posizione “NORMAL OPERATION”.
7. Aprire l’apparecchio e premere il tasto (ON/OFF) per accenderlo.
   Sullo schermo verrà visualizzata la schermata di contrasto del display LCD.
   - Se non è possibile accendere il dizionario, eseguire i passaggi 2-7 descritti precedentemente. Se non fosse ancora possibile accendere il dizionario, seguire la procedura di ripristino descritta nella pagina successiva.
8. Seguire le istruzioni visualizzate sullo schermo per regolare il contrasto del display LCD e per attivare/disattivare il suono dei tasti (per la procedura, vedere i passaggi 7-8 descritti a pagina 3).

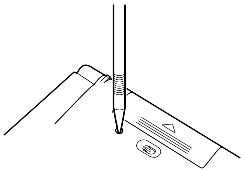
Procedura di ripristino in caso di problemi

L'esposizione a urti violenti o a potenti campi elettrici potrebbe rendere inattivi i tasti fino al punto da non poter accendere il dizionario. In questa eventualità, seguire la procedura descritta di seguito.

Procedure di ripristino

1. Premere il pulsante RESET posto sul fondo dell'apparecchio utilizzando la punta di una penna a sfera o un oggetto simile. Non utilizzare oggetti dotati di punte fragili o taglienti.

   Verrà visualizzato il messaggio "Inizializzazione?"



2. Premere il tasto (S) per inizializzare l'apparecchio.
   - Verrà visualizzato momentaneamente il messaggio "Inizializzato!", seguito dalla schermata di regolazione del contrasto del display LCD.
   - Se si seleziona il tasto (N), l'apparecchio non verrà inizializzato.
3. Seguire le istruzioni visualizzate sullo schermo per regolare il contrasto del display LCD e per attivare/disattivare il suono dei tasti (per la procedura, vedere i passaggi 7-8 descritti a pagina 3).

Nota:

- **La procedura di ripristino comporta l'azzeramento dell'elenco Cronologia e della memoria della calcolatrice, oltre che delle impostazioni del convertitore di valuta e del menu di Impostazioni. Per ovviare a questa situazione, è possibile premere il tasto (N) al punto 2 della procedura descritta in precedenza.**
- Dopo che è stato premuto il tasto (N) come nel caso precedente o anche quando è stato premuto il tasto (ON/OFF), la procedura di ripristino dovrebbe essere avviata automaticamente a causa dei dati corrotti. Se ciò si verifica, viene visualizzato il messaggio "Inizializzato!", seguito dalla schermata di contrasto del display LCD. Seguire le istruzioni relative al contrasto del display LCD e all'attivazione/disattivazione del suono dei tasti.

Specifiche

Modello: PW-E220

Nome del prodotto: DIZIONARIO ELETTRONICO

Display: LCD a matrice di punti da 159 × 80

Numero di voci:

DIZIONARIO COMPATTO FRANCESE-ITALIANO ITALIANO-FRANCESE
- Oltre 30.000 lemmi
- Oltre 4.500 espressioni idiomatiche
- Sezione fraseologica con circa 650 frasi

DIZIONARIO COMPATTO TEDESCO-ITALIANO ITALIANO-TEDESCO
- Oltre 31.000 lemmi
- Oltre 3.300 espressioni idiomatiche
- Sezione fraseologica con circa 540 frasi

DIZIONARIO COMPATTO SPAGNOLO-ITALIANO ITALIANO-SPAGNOLO
- Oltre 35.000 lemmi
- Oltre 3.300 espressioni idiomatiche
- Sezione fraseologica con circa 600 frasi

DIZIONARIO ESSENZIALE PORTOGHESE-ITALIANO ITALIANO-PORTOGHESE
- Oltre 28.000 lemmi
- Oltre 2.300 espressioni idiomatiche
- Indicazione delle varianti lessicali del portoghese europeo e del brasiliano

Funzione calcolatrice: A 12 cifre con calcolo di addizioni, sottrazioni, moltiplicazioni, divisioni, percentuali, calcoli con memoria, ecc.

Funzione Convertitore: conversione di valuta e misure a 12 cifre

Consumo energetico: 0,23 W

Temperatura operativa:	0°C - 40°C
Alimentazione:	1,5 V ⎓ (DC): Batteria alcalina LR03 (tipo "AAA") × 1
Durata della batteria:	• Circa 200 ore Se i dati vengono visualizzati continuamente a 25°C senza usare la retroilluminazione • Circa 70 ore Se i dati vengono cercati per 5 minuti e visualizzati per 55 minuti per ora a 25°C senza usare la retroilluminazione • Circa 55 ore Se i dati vengono cercati per 5 minuti e visualizzati per 55 minuti usando 2 minuti la retroilluminazione per ogni ora di funzionamento a 25°C Nota: Può variare a seconda delle diverse condizioni d'uso
Peso (batteria inclusa):	Circa 156 g
Dimensioni (chiuso):	125 mm (L) × 79,4 mm (P) × 16,8 mm (A)
Accessori:	Batteria alcalina LR03 (tipo "AAA") × 1, manuale di istruzioni

Risoluzione dei problemi

Fare riferimento all'elenco dei possibili sintomi e alle soluzioni suggerite di seguito.

L'apparecchio non può essere acceso.

- Controllare che la batteria non sia esaurita. Vedere pagina 29.
- Controllare il pulsante di sostituzione della batteria, che dovrebbe essere impostato sulla posizione "NORMAL OPERATION". Vedere pagina 3.
- Controllare la polarità della batteria. Vedere pagina 3.
- Verificare l'impostazione del contrasto del display LCD; il dizionario può essere acceso ma il messaggio sullo schermo non essere visibile. Vedere pagina 12.
- Se le impostazioni di cui sopra appaiono normali, premere il pulsante RESET. Vedere pagina 30.

La retroilluminazione non si può accendere.

- Verificare che la batteria non sia scarica. Vedere pagina 29.

Lo schermo è scuro o chiaro.

- Regolare il contrasto del display LCD. Vedere pagina 12.

Il suono dei tasti non è udibile.

- Il suono dei tasti potrebbe essere disattivato (OFF). Vedere pagina 11.

L'apparecchio non risponde alla pressione dei tasti.

- Premere il pulsante RESET. Vedere pagina 30.

L'apparecchio si spegne automaticamente.

- La funzione di spegnimento automatico è attivata. È possibile regolare l'intervallo di attivazione della funzione di spegnimento automatico. Vedere pagina 11.

Il termine desiderato non si trova.

- Forse è stata inserita una forma alternativa del termine. Inserire la forma originale.
- Utilizzare la funzione di controllo ortografico per verificare l'ortografia.

Assistenza tecnica

Se, dopo aver letto questo manuale d'uso, si desidera ancora assistenza, visitare il sito Web:

http://www.sharp.it

Introduzione al dizionario

DIZIONARIO FRANCESE COMPATTO

Questo volume è stato concepito per un uso essenzialmente pratico, come ausilio per il viaggiatore, lo studente o il professionista che abbiano bisogno di un comodo prontuario della lingua francese.

Il DIZIONARIO

La scelta dei lemmi non è stata limitata al criterio della frequenza d'uso: accanto ai termini più comuni trovano posto quelli di utilizzo meno frequente ma interessanti per il viaggiatore attento e curioso.
In ambedue le sezioni, ogni lemma appare in **neretto**; gli omografi costituiscono voci separate e sono contraddistinti da un numero cardinale tra parentesi tonde posto subito dopo il lemma.
Nella struttura della voce al lemma vengono fatti seguire lo specificatore grammaticale in *corsivo* e uno o più traducenti seguiti a loro volta da un eventuale specificatore grammaticale.
Qualora a un termine corrisponda più di una categoria grammaticale, ciascuna di esse è preceduta da una lettera maiuscola in carattere neretto (**A**, **B**, ...). Le varie accezioni del lemma, ovvero i suoi significati fondamentali, sono contraddistinte da un numero cardinale in neretto (**1**, **2**, ...).
Una losanga nera (♦) precede la sezione contenente frasi idiomatiche, semplici costruzioni e forme composte.
Eventuali restrizioni d'uso sono indicate tra parentesi, in carattere *corsivo*, per esteso o abbreviate. Per il significato di tali abbreviazioni – così come per il significato degli specificatori grammaticali – si veda a pag. 34.

Nella sezione Francese-Italiano il lemma francese è seguito dalla sua trascrizione nell'alfabeto fonetico internazionale, racchiusa tra due barre. Per il valore dei caratteri di questo alfabeto, si veda a pag. 35. I termini che iniziano con la lettera **h** 'aspirata' sono preceduti da un asterisco (*).
Per i verbi di questa sezione sono state usate le categorie grammaticali *transitivo diretto* e *indiretto* in uso nella lingua francese. I verbi transitivi diretti (*v. tr. diretto*) non sono mai seguiti dalla preposizione, a differenza dei transitivi indiretti (*v. tr. ind.*) che riportano sempre la preposizione retta dal verbo.

Nella sezione Italiano-Francese è indicata l'accentazione tonica del lemma italiano, con segnaccenti solo nella schermata di visualizzazione dettagliata. Un accento acuto sopra le vocali *e* e *o* indica una pronuncia chiusa (é, ó), un accento grave indica una pronuncia aperta (è, ò).

LA FRASEOLOGIA

Questa sezione contiene alcune frasi di uso comune, raggruppate in situazioni nelle quali il turista può trovarsi frequentemente. Ogni frase in lingua italiana o francese, composta in neretto, è seguita dalla corrispondente traduzione nell'altra lingua, in carattere chiaro. Laddove necessario, le frasi sono seguite da un breve elenco di termini, ciascuno dei quali può essere sostituito alla parte mancante della frase.
A tale sezione segue una tabella di numeri cardinali e ordinali, la spiegazione di alcune delle sigle di uso più frequente in Francia e alcuni dei "trabocchetti" linguistici dovuti alla parentela tra francese e italiano.

ABBREVIAZIONI

aer.	aeronautica
afferm.	affermativo
agg.	aggettivo
agr.	agricoltura
anat.	anatomia
arch.	architettura
archeol.	archeologia
art.	articolo, articolato
arte	arte
astron.	astronomia
aus.	ausiliare
autom.	automobilismo
avv.	avverbio, avverbiale
banca	banca
bot.	botanica
chim.	chimica
cin.	cinema
comm.	commercio
comp.	comparativo
compl.	complemento
cong.	congiunzione
contab.	contabilità
cuc.	cucina
determ.	determinativo
dimostr.	dimostrativo
dir.	diritto
econ.	economia
edil.	edilizia
elettr.	elettricità
escl.	esclamativo
f.	femminile
fam.	familiare
ferr.	ferrovia
fig.	figurato
fin.	finanza
fis.	fisica
fot.	fotografia
gener.	generico
geogr.	geografia
geol.	geologia
geom.	geometria
gramm.	grammatica
impers.	impersonale
ind.	indiretto
indef.	indefinito
indeterm.	indeterminato
inf.	informatica
ingl.	inglese
inter.	interiezione
interr.	interrogativo
intr.	intransitivo
inv.	invariabile
letter.	letterario
ling.	linguistica
loc.	locuzione
m.	maschile
mat.	matematica
mecc.	meccanica
med.	medicina
metall.	metallurgia
mil.	militare
miner.	mineralogia
meteor.	meteorologia
mus.	musica
n.	neutro
naut.	nautica
neg.	negativo
num.	numerale
p.	persona
part.	participio
partic.	particella
pers.	personale
pitt.	pittorico
pl.	plurale
pol.	politica
pop.	popolare
poss.	possessivo
prep.	preposizione, prepositivo
pron.	pronome, pronominale
psic.	psicologia
qc.	qualcuno, quelqu'un
q.c.	qualcosa, quelque chose
rec.	reciproco
rel.	relativo
relig.	religione
rifl.	riflessivo
s.	sostantivo
scol.	scolastico
sim.	simile
sing.	singolare
sost.	sostantivato
spec.	specialmente
sport	sport
spreg.	spregiativo
stor.	storia
taurom.	tauromachia
teatro	teatro
tecn.	tecnologia
tel.	telefonia
telecom.	telecomunicazioni
tess.	industria tessile
tip.	tipografia
topogr.	topografia
tr.	transitivo
TV	televisione
v.	verbo
volg.	volgare
zool.	zoologia

FONETICA

Vocali

/a/	**a**rbre, f**e**mme
/ɑ/	b**a**s, p**â**te
/e/	cahi**er**, parl**er**
/ɛ/	for**ê**t, r**è**gle, l**ai**t
/i/	l**i**vre, **i**dée
/o/	r**o**se, **au**to
/ø/	bl**eu**, n**œu**d
/œ/	fl**eu**r, p**eu**ple
/ɔ/	h**o**mme, alc**oo**l
/u/	o**ù**, r**oue**

Vocali nasali

/ɑ̃/	**tem**ps, l**am**pe
/ɛ̃/	v**in**, m**ain**
/œ̃/	**un**, j**eun**
/ɔ̃/	n**om**bre, **on**cle

Semivocali

/j/	h**i**er, sole**il**
/ɥ/	h**u**it, n**u**ance
/w/	**oui**, l**ou**is

Consonanti

/b/	ar**b**re, **b**ras
/d/	**d**oigt, a**d**resse
/k/	**qu**atre, **c**ube
/f/	**f**ruit, **ph**otogra**ph**ie
/g/	**g**are, lan**gu**e
/ʒ/	**j**e, **gi**rafe
/l/	a**ll**umette, esca**l**ier
/m/	po**mm**e, **m**ère
/n/	**n**avire, a**n**imal
/ɲ/	a**gn**eau, co**gn**er
/ŋ/	ri**ng**
/p/	**p**a**p**ier, **p**ère
/ʀ/	**r**aison, a**rr**êt
/s/	a**ss**iette, **ç**a
/z/	mai**s**on, ro**s**e
/t/	vi**t**esse, ry**th**me
/v/	rê**v**e, **w**agon

* posto davanti alla lettera **h** (/'/ all'inizio della fonetica) indica che questa è aspirata (es. le **h**éros) ed esclude la possibilità di *liaison*.

I caratteri posti tra parentesi tonde si riferiscono a suoni opzionali.

L'accento tonico in francese cade sempre sull'ultima sillaba.

DIZIONARIO TEDESCO COMPATTO

Questo volume è stato concepito per un uso essenzialmente pratico, come ausilio per il viaggiatore, lo studente o il professionista che abbiano bisogno di un comodo prontuario della lingua tedesca.

Il DIZIONARIO

La scelta dei lemmi non è stata limitata al criterio della frequenza d'uso: accanto ai termini più comuni trovano posto quelli di utilizzo meno frequente ma interessanti per il viaggiatore attento e curioso.
In ambedue le sezioni, ogni lemma appare in **neretto**; gli omografi costituiscono voci separate e sono contraddistinti da un numero cardinale tra parentesi tonde posto subito dopo il lemma.
Nella struttura della voce al lemma vengono fatti seguire lo specificatore grammaticale in *corsivo* e uno o più traducenti seguiti a loro volta da un eventuale specificatore grammaticale.
Qualora a un termine corrisponda più di una categoria grammaticale, ciascuna di esse è preceduta da una lettera maiuscola in carattere neretto (**A**, **B**, ...). Le varie accezioni del lemma, ovvero i suoi significati fondamentali, sono contraddistinte da un numero cardinale in neretto (**1**, **2**, ...).
Una losanga nera (♦) precede la sezione contenente frasi idiomatiche, semplici costruzioni e forme composte.
Eventuali restrizioni d'uso sono indicate tra parentesi, in carattere *corsivo*, per esteso o abbreviate. Per il significato di tali abbreviazioni – così come per il significato degli specificatori grammaticali – si veda a pag. 37.

Nella sezione Tedesco-Italiano, il lemma tedesco è seguito dalla sua trascrizione nell'alfabeto fonetico internazionale, racchiusa tra due barre; nei termini composti, per tale trascrizione si rimanda invece ai singoli termini componenti. Per il valore dei caratteri di questo alfabeto, si veda a pag. 38. L'accentazione di ogni termine è segnalata dalla sottolineatura della vocale corrispondente. Ai sostantivi fa seguito, tra parentesi tonde, la desinenza del genitivo singolare e quella del nominativo plurale.

Per i verbi – sempre tra parentesi – sono indicate le desinenze della 3ª persona singolare del presente (quando è irregolare), della 1ª persona del preterito e del participio passato. L'ausiliare dei verbi intransitivi è sempre indicato. Eventuali altre irregolarità (formazione del femminile, comparativi, superlativi) sono precedute dal relativo specificatore grammaticale. In tali indicazioni, la radice del termine è sempre rappresentata da un trattino, tranne che nei casi di sostituzione vocalica.

Nota sull'alfabeto tedesco

L'alfabeto tedesco contempla un carattere in più rispetto all'alfabeto di 26 lettere, la **ß** (*scharfes s*, che corrisponde a una doppia *s*): nell'ordinamento, essa trova posto dopo la *s*.
Nell'ordinamento delle parole tedesche, le vocali raddolcite (*Umlaute ä*, *ö*, *ü*) sono state considerate alla stessa stregua delle vocali semplici corrispondenti.

Nella sezione Italiano-Tedesco è indicata l'accentazione tonica del lemma italiano, con segnaccenti solo nella schermata di visualizzazione dettagliata.

NUOVA GRAFIA

Il 1° luglio 1996 i paesi di lingua tedesca hanno ratificato a Vienna la riforma ortografica che è entrata in vigore il 1° agosto 1998, in regime transitorio fino al 2005. Tale riforma, recepita in questo dizionario, si propone di sistematizzare la lingua tedesca, intervenendo su alcuni elementi:

1. la grafia, in particolare per quanto riguarda l'uso della *scharfes s* in alcune parole (per es. Fluß viene sostituito da **Fluss**, **daß** da **dass**, ecc.), l'uso di *th* e *ph* (per es. **Telephon** diviene **Telefon**, **Delphin** si può scrivere anche **Delfin**, ecc.) e la grafia delle parole composte (per es. Schiffahrt viene sostituito da **Schifffahrt** oppure da **Schiff-Fahrt**, ecc.);

2. l'uso di maiuscole e minuscole (per es. **heute morgen** viene sostituito da **heute Morgen**, **im allgemeinen** da **im Allgemeinen**, **auf deutsch** da **auf Deutsch**, ecc.);

3. le grafie unite e separate (in particolare nei verbi composti) e l'uso dei trattini (per es. **kennenlernen** viene sostituito da **kennen lernen**, **radfahren** da **Rad fahren**, **süßsauer** si può scrivere anche **süß-sauer**, ecc.);

4. la divisione sillabica.

In alcuni casi la nuova forma sostituisce quella vecchia: un asterisco (*) posto al termine della vecchia grafia indica che in futuro tale forma è destinata a scomparire. In altri casi le due forme coesistono, seppure con valore diverso: la forma indicata per prima è sempre da preferire.

La revisione dell'ortografia è stata effettuata sulla base del *Duden* (*Die deutsche Rechtschreibung*).

LA FRASEOLOGIA

Questa sezione contiene alcune frasi di uso comune, raggruppate in situazioni nelle quali il turista può trovarsi frequentemente.
Ogni frase in lingua italiana, composta in neretto, è seguita dalla corrispondente traduzione in lingua tedesca, in carattere chiaro. Laddove necessario, le frasi sono seguite da un breve elenco di termini, ciascuno dei quali può essere sostituito alla parte mancante della frase.
A tale sezione segue una tabella di numeri cardinali e ordinali.

ABBREVIAZIONI

abb.	abbigliamento
acc.	accusativo
aer.	aeronautica
agg.	aggettivo
agr.	agricoltura
anat.	anatomia
arch.	architettura
archeol.	archeologia
art.	articolo
arte	arte
astr.	astronomia, astrologia
aus.	ausiliare
autom.	automobilismo
avv.	avverbio
biol.	biologia
bot.	botanica
card.	cardinale
chim.	chimica
cin.	cinema
comm.	commercio
comp.	comparativo
compl.	complemento
cong.	congiunzione
costr.	costruzione
cuc.	cucina
dat.	dativo
deriv.	derivato/i
determ.	determinativo
dimostr.	dimostrativo
dir.	diritto
edil.	edilizia
elettr.	elettricità
f.	femminile
fam.	familiare
ferr.	ferrovia
fig.	figurato
fin.	finanza
fis.	fisica
fot.	fotografia
gen.	genitivo
geogr.	geografia
geol.	geologia
geom.	geometria
gramm.	grammatica
impers.	impersonale
indef.	indefinito
indeterm.	indeterminativo
indic.	indicativo
inf.	infinito
inform.	informatica
inter.	interiezione
interr.	interrogativo
intr.	intransitivo
inv.	invariato
letter.	letteratura
ling.	linguistica
loc.	locuzione
loc.avv.	locuzione avverbiale
loc.prep.	locuzione prepositiva
loc.sost.	locuzione sostantivata
m.	maschile
mat.	matematica
mecc.	meccanica
med.	medicina
meteor.	meteorologia
mil.	militare
miner.	mineralogia
mus.	musica

n.	neutro
naut.	nautica
nom.	nominativo
num.	numerale
ord.	ordinale
p.	persona
part.	participio
pass.	passato
pers.	personale
pl.	plurale
pop.	popolare
poss.	possessivo
prep.	preposizione
pres.	presente
pret.	preterito
pron.	pronome, pronominale
psic.	psicologia
q.c.	qualche cosa
qc.	qualcuno
rel.	relativo
relig.	religione
s.	sostantivo
sim.	simile
sing.	singolare
sost.	sostantivato
sport	sport
spreg.	spregiativo
stor.	storia
sup.	superlativo
teatro	teatro
tecnol.	tecnologia
tel.	telecomunicazioni
tr.	transitivo
v.	verbo
volg.	volgare
zool.	zoologia

FONETICA

Vocali

/a/	K**a**mm
/ɑː/	Kan**a**l
/æ/	ch**a**tten
/e/	**e**gal
/ɛ/	f**ä**llen, B**e**tt
/ə/	Katz**e**
/əː/	Autorev**er**se
/i/	pr**i**vat, **i**mmer
/ɪ/	Babys**i**tt**i**ng
/o/	M**o**ral
/ɔ/	**o**ffen
/ø/	**Ö**kologie
/œ/	**ö**ffnen
/u/	z**u**letzt
/y/	H**ü**tte, H**y**mne

Dittonghi

/aɪ/	Schr**ei**, m**ei**n, R**ei**h**e**
/aʊ/	M**au**s, r**au**
/eɪ/	Displ**ay**, E-M**ai**l, Homep**a**ge
/ɔʏ/	K**äu**fer, n**eu**, B**oy**kott
/oʊ/	**O**verall

Consonanti

/b/	**B**all, E**bb**e
/ç/	i**ch**,Köni**g**
/d/	**d**och, Pa**dd**el
/dʒ/	**Dsch**ungel, **J**azz
/f/	au**f**, A**ff**e, **v**iel, **Ph**ilologie
/g/	**g**eben, Ro**gg**en
/h/	**h**aben
/j/	**j**agen

/k/	**k**alt, De**ck**e, We**g**, O**ch**se
/l/	**l**eben, a**ll**e
/m/	**m**ehr, Ka**mm**er
/n/	**n**e**nn**en
/ŋ/	fa**ng**en, A**n**ker
/p/	**P**a**pp**e, gel**b**
/pf/	**Pf**ahl
/r/	fah**r**en, Na**rr**
/s/	au**s**, la**ss**en, sto**ß**en
/ʃ/	**sch**arf, **S**tein
/t/	Hu**t**, Go**tt**, Ba**d**, Sta**dt**
/ts/	**z**ahlen, Lo**ts**e, Ka**tz**e, Lo**t**ion
/tʃ/	deu**tsch**, Cou**ch**, **C**ellist
/v/	**W**ein, **V**okal
/w/	Gang**w**ay
/x/	Na**ch**t
/z/	Ha**s**e, **Z**oom
/ʒ/	**G**enie

Segni particolari

/ː/ indica un prolungamento della vocale che lo precede
/ʔ/ indica un suono occlusivo laringale, che può precedere la vocale iniziale di parola e, nelle forme composte o derivate, le vocali iniziali dei singoli componenti

L'accento tonico di ogni lemma tedesco è indicato dal segno _ in corrispondenza della vocale. Nel caso di parole inglesi l'accento viene indicato nella trascrizione fonetica subito prima della sillaba accentata.
Il simbolo /˜/ posto sopra una vocale (in termini di provenienza francese) ne indica la pronuncia nasale (per es. **orange** /orɑ̃ʒə/).

DIZIONARIO SPAGNOLO COMPATTO

Questo volume è stato concepito per un uso essenzialmente pratico, come ausilio per il viaggiatore, lo studente o il professionista che abbiano bisogno di un comodo prontuario della lingua spagnola.

Il DIZIONARIO

La scelta dei lemmi non è stata limitata al criterio della frequenza d'uso: accanto ai termini più comuni trovano posto quelli di utilizzo meno frequente ma interessanti per il viaggiatore attento e curioso.
In ambedue le sezioni, ogni lemma appare in **neretto**; gli omografi costituiscono voci separate e sono contraddistinti da un numero cardinale tra parentesi tonde posto subito dopo il lemma.
Nella struttura della voce al lemma vengono fatti seguire lo specificatore grammaticale in *corsivo* e uno o più traducenti seguiti a loro volta da un eventuale specificatore grammaticale.
Qualora a un termine corrisponda più di una categoria grammaticale, ciascuna di esse è preceduta da una lettera maiuscola in carattere neretto (**A**, **B**, ...). Le varie accezioni del lemma, ovvero i suoi significati fondamentali, sono contraddistinte da un numero cardinale in neretto (**1**, **2**, ...).
Una losanga nera (♦) precede la sezione contenente frasi idiomatiche, semplici costruzioni e forme composte.
Eventuali restrizioni d'uso sono indicate tra parentesi, in carattere *corsivo*, per esteso o abbreviate. Per il significato di tali abbreviazioni – così come per il significato degli specificatori grammaticali – si veda a pag. 41.

Nella sezione Spagnolo-Italiano, il lemma spagnolo è seguito dalla sua trascrizione nell'alfabeto fonetico internazionale, racchiusa tra due barre. Per il valore dei caratteri di questo alfabeto, si veda a pag. 42. L'accento tonico dei vocaboli spagnoli è sempre indicato, nella trascrizione fonetica, da un segnaccento acuto posto sulle rispettive vocali: /á é í ó ú/.

Nella sezione Italiano-Spagnolo è indicata l'accentazione tonica del lemma italiano, con segnaccenti solo nella schermata di visualizzazione dettagliata. Un accento acuto sopra le vocali *e* e *o* indica una pronuncia chiusa /é, ó/, un accento grave indica una pronuncia aperta /è, ò/.

Nota sull'alfabeto spagnolo

L'ordinamento alfabetico dei lemmi spagnoli segue le regole definite nel 1994 dal X Congresso della Asociación de Academias de la Lengua Española, che non prevedono più *ch* e *ll* come lettere a sé stanti. Solo la *ñ* viene considerata una lettera separata, posta in ordine alfabetico tra la *n* e la *o*.

LA FRASEOLOGIA

Questa sezione contiene alcune frasi di uso comune, raggruppate in situazioni nelle quali il turista può trovarsi frequentemente. Ogni frase in lingua italiana, composta in neretto, è seguita dalla corrispondente traduzione in lingua spagnola, in carattere chiaro. Laddove necessario, le frasi sono seguite da un breve elenco di termini, ciascuno dei quali può essere sostituito alla parte mancante della frase.
In fondo a tale sezione si trova una tabella dei numeri cardinali e ordinali.

ABBREVIAZIONI

aer.	aeronautica
agg.	aggettivo
agr.	agricoltura
Amer.	latino-americano
anat.	anatomia
arch.	architettura
archeol.	archeologia
art.	articolo, articolato
arte	arte
astron.	astronomia
aus.	ausiliare
autom.	automobilismo
avv.	avverbio, avverbiale
banca	banca
bot.	botanica
chim.	chimica
cin.	cinema
comm.	commercio
compl.	complemento
cong.	congiunzione
contab.	contabilità
cuc.	cucina
determ.	determinativo
dimostr.	dimostrativo
dir.	diritto
econ.	economia
edil.	edilizia
elettr.	elettricità
escl.	esclamativo
f.	femminile
fam.	familiare
ferr.	ferrovia
fig.	figurato
fin.	finanza
fis.	fisica
fot.	fotografia
gener.	generico
geogr.	geografia
geol.	geologia
geom.	geometria
gramm.	grammatica
impers.	impersonale
indef.	indefinito
indeterm.	indeterminato
inf.	informatica
inter.	interiezione
interr.	interrogativo
intr.	intransitivo
inv.	invariabile
letter.	letterario
ling.	linguistica
loc.	locuzione
m.	maschile
mat.	matematica
mecc.	meccanica
med.	medicina
metall.	metallurgia
mil.	militare
mus.	musica
n.	neutro
naut.	nautica
neg.	negativo
num.	numerale
p.	persona
part.	participio
partic.	particella
pers.	personale
pitt.	pittorico
pl.	plurale
pol.	politica
pop.	popolare
poss.	possessivo
prep.	preposizione, prepositivo
pron.	pronome, pronominale
qc.	qualcuno
q.c.	qualcosa
rec.	reciproco
rel.	relativo
relig.	religione
rifl.	riflessivo
s.	sostantivo
sim.	simile
sing.	singolare
sost.	sostantivato
spec.	specialmente
sport	sport
spreg.	spregiativo
stor.	storia
taurom.	tauromachia
teatro	teatro
tecn.	tecnologia
tel.	telefonia
telecom.	telecomunicazioni
tess.	industria tessile
tip.	tipografia
topogr.	topografia
tr.	transitivo
TV	televisione
v.	verbo
volg.	volgare
zool.	zoologia

FONETICA

Vocali

/a/	p**a**n, **a**cento
/e/	v**e**z, **e**mbarco
/i/	s**í**, v**i**v**i**r
/o/	s**o**l, **o**bes**o**
/u/	l**u**z, **ú**ltimo

Dittonghi

/ae/	tr**ae**r
/ai/	**ai**re
/ao/	**aho**rrar
/au/	**au**ra
/ea/	t**ea**tral
/ei/	l**ey**
/eo/	t**eo**rema
/eu/	r**eu**nir
/ja/	p**ia**no
/je/	p**ie**
/jo/	p**io**jo
/ju/	v**iu**do
/oa/	c**oa**lición
/oe/	áz**oe**
/oi/	b**oi**na
/wa/	cas**ua**l
/wau/	g**uau**
/we/	p**ue**s
/wei/	b**uei**
/wi/	r**ui**do
/wo/	resid**uo**

Consonanti

/b/	**v**er, **b**anca
/β/	ha**b**a, he**b**illa
/tʃ/	o**ch**o, **ch**ico
/k/	**c**on, **c**a**c**ao
/d/	**d**on, **d**efen**d**er
/ð/	co**d**o, a**d**iós
/f/	**f**in, o**f**ender
/g/	**g**as, án**g**ulo
/ɣ/	hi**g**o, a**gu**illa
/x/	a**j**o, **g**ermano
/l/	a**l**a, a**l**zar
/ʎ/	e**ll**a, **ll**amar
/m/	ger**m**ano, á**n**fora
/n/	ca**n**a, co**n**de
/ŋ/	a**n**ca, nu**n**ca
/ɲ/	a**ñ**o, bru**ñ**ir
/p/	**p**úa, a**p**ortar
/r/	a**r**o, ba**r**co
/rr/	**r**eo, ba**rr**a
/s/	**s**ol, a**s**ma
/θ/	ha**z**, **c**ilindro
/t/	**t**al, mís**t**ico
/j/	atala**y**a, desma**y**o
/(k)s/	e**x**acto, coe**x**istir
/(k)θ/	a**cc**ión, cole**cc**ión

I caratteri posti tra parentesi tonde si riferiscono a suoni opzionali.

DIZIONARIO PORTOGHESE ESSENZIALE

Questo volume è stato concepito per un uso essenzialmente pratico, come ausilio per il viaggiatore e lo studente che abbiano bisogno di un comodo prontuario della lingua portoghese ed è articolato in due sezioni: dizionario Portoghese-Italiano; dizionario Italiano-Portoghese.

- I dizionari. La scelta dei lemmi è stata effettuata prevalentemente secondo il criterio della frequenza d'uso, includendo però termini d'utilizzo meno frequente ma interessanti per un viaggiatore attento e curioso. Nella scelta dei traducenti, è stato posto l'accento sulla praticità, prediligendo il linguaggio parlato.
In ambedue le sezioni, ogni lemma appare in **neretto**, seguito da uno specificatore grammaticale in *corsivo* e da uno o più traducenti. Un pallino nero (•) separa differenti accezioni grammaticali del lemma. Sono talora presenti semplici costruzioni e forme composte.
Eventuali restrizioni d'uso sono indicate tra parentesi, per esteso o abbreviate. Per il significato di tali abbreviazioni – così come per il significato degli specificatori grammaticali – si veda a pag. 43.
Nella sezione Italiano-Portoghese è indicata l'accentazione tonica del lemma italiano, con segnaccenti solo nella schermata di visualizzazione dettagliata.

Nota. Il genere dei sostantivi portoghesi coincide quasi sempre con quello dei termini italiani corrispondenti. Il genere dei traducenti è indicato solamente nei casi in cui questo differisca da quello del lemma.

- La fraseologia. Il dizionario contiene un riepilogo di termini per le ore, giorni, mesi, anni e numeri.

Nota. Ci sono alcune differenze tra il portoghese europeo, cioè del Portogallo, ed il brasiliano. Le varianti lessicali del portoghese europeo sono indicate nel dizionario con (P), quelle brasiliane con (B).

ABBREVIAZIONI

(*abb.*)	abbigliamento
(*aer.*)	aeronautica
agg.	aggettivo
(*agr.*)	agricoltura
(*alim.*)	alimentazione
(*anat.*)	anatomia
(*arch.*)	architettura
(*archeol.*)	archeologia
art.	articolo
(*arte*)	arte
(*astr.*)	astronomia
attr.	attributivo
(*autom.*)	automobilismo
(*biol.*)	biologia
(*bot.*)	botanica
card.	cardinale
(*chim.*)	chimica
(*cin.*)	cinema
(coll.)	colloquiale
(*comm.*)	commercio
comp.	comparativo
cong.	congiunzione
dif.	difettivo
(*edil.*)	edilizia
(*elettr.*)	elettrotecnica
f.	femminile
(*fam.*)	familiare
(*ferr.*)	ferroviario
(*fig.*)	figurato
(*fin.*)	finanza
(*fis.*)	fisica
(*geog.*)	geografia
(*geol.*)	geologia
(*geom.*)	geometria
(*gramm.*)	grammatica
impers.	impersonale
indef.	indefinito
(*inf.*)	informatica
inter.	interiezione
intr.	intransitivo
inv.	invariabile
(*leg.*)	legislativo
(*lett.*)	letterario
(*ling.*)	linguistica
loc.	locuzione
m.	maschile
(*mat.*)	matematica
(*mecc.*)	meccanica
(*med.*)	medicina
(*meteor.*)	meteorologia
(*mil.*)	militare
(*min.*)	minerario
(*mus.*)	musica
(*naut.*)	nautica
num.	numerale
ord.	ordinale
part.	partitivo
pl.	plurale
(*pop.*)	popolare
pred.	predicativo
prep.	preposizione
pron.	pronome, pronominale
rec.	reciproco
rel.	relativo

(*relig.*)	religione
rifl.	riflessivo
s.	sostantivo
sing.	singolare
(*sport*)	sport
(*stor.*)	storia
super.	superlativo
(*teatro*)	teatro
(*tecn.*)	tecnologia
(*tel.*)	televisione
tr.	transitivo
v.	verbo
(*volg.*)	volgare
(*zool.*)	zoologia

FONETICA

Vocali

Le vocali portoghesi si pronunciano prevalentemente come le corrispondenti vocali italiane con le seguenti eccezioni:
– la **e** finale si pronuncia sempre come **i** in **vid*i***
– la **o** finale si pronuncia sempre come **u** in **gi*u*bba**
Attenzione: Sulle vocali **e** ed **o** si segna l'accento *acuto* quando la **e** e la **o** hanno suono *aperto* (al contrario dell'italiano!), e l'accento *circonflesso* quando la **e** e la **o** hanno suono *chiuso*.
Le vocali seguite da **m** o **n** nella stessa sillaba, così come ã e õ, sono nasalizzate, cioè risuonano anche nel naso.

Consonanti

Le consonanti **b, f, p** e **v** si pronunciano come in italiano.

c	la **c** dura come in italiano; la **c** dolce e **ç** come **s** in **sapere**
ch	come **sc** in **scemo**
d	come in italiano, ma seguita da **i** o dalla **e** finale, come **g** in **Luigi**
g	la **g** dura come in italiano; la **g** dolce come **j** in **abat-jour**
gu	**gua, guo** come in italiano; **gue, gui** come **ghe, ghi**
j	come **j** in **abat-jour**
l	seguita da una vocale, come in italiano; seguita da una consonante o finale, come **o** in **ciao**
lh	come **gli** in **luglio**
m, n	seguita da una vocale, come in italiano; seguita da una consonante o finale, indica la nasalità della vocale precedente
nh	come **gn** in **giugno**
qu	**qua, quo** come in italiano; **que, qui** come **che, chi**
r	tra due vocali, come in italiano; in altre posizioni e quando è doppia, come **c** nella pronuncia toscana di **casa** o come la **h** inglese
s	seguita da una vocale, come in italiano; seguita da una consonante sorda o finale, come **sc** in **scemo**; seguita da una consonante sonora, come **j** in **abat-jour**
t	come in italiano, ma seguita da **i** o dalla **e** finale, come **c** in **amici**

x all'inizio di una parola, come **sc** in **scemo;** in altre posizioni, come **sc** in **scemo,** **s** in **sapere** o **x** in **boxe**

z vedi **s**

PROMEMORIA

SHARP

SHARP ELECTRONICS (ITALIA) S.p.A.

CERTIFICATO DI GARANZIA

DIZIONARIO ELETTRONICO PW-E220

La SHARP ELECTRONICS (ITALIA) S.p.A. ringrazia per la fiducia accordatale acquistando questo prodotto ed invita l'acquirente a:

prendere visione delle istruzioni per l'uso dell'apparecchio; esse riportano la sequenza dei controlli e degli interventi preliminari prima di usare l'apparecchio.

Qualora sussistano dei problemi, rivolgersi unicamente ad uno dei ns. Centri Assistenza autorizzati. L'elenco degli stessi può essere richiesto al **numero verde 800-826111** o reperito sul sito **www.sharp.it** nell'area Centri assistenza.

Allegare qui
scontrino fiscale
o fattura

CONDIZIONI E VALIDITÀ DELLA GARANZIA

1) Il **certificato di garanzia** va debitamente conservato ed esibito **unitamente ad un documento** che comprovi la data di acquisto dell'apparecchio **(scontrino fiscale o fattura)**, ad ogni richiesta dell'assistenza.

2) SHARP ELECTRONICS (Italia) S.p.A. garantisce i propri prodotti secondo quanto stabilito dalla direttiva 1999/44/CE come attuata in Italia dal D. Lgs. n. 24 del 2 febbraio 2002, in materia di vendita e garanzia dei beni di consumo.

3) La garanzia prevede la sostituzione gratuita delle parti risultanti difettose all'origine e la prestazione della manodopera senza alcun addebito.

4) Non sono coperte da garanzia: le parti estetiche e tutte le parti elettriche ed elettroniche danneggiate a causa di negligenza nell'uso, per manutenzioni effettuate da personale non autorizzato, a causa di trasporti effettuati senza le dovute cautele e per circostanze che non possono imputarsi a difetti di fabbricazione dell'apparecchio. Sono inoltre escluse dalla garanzia le batterie.

5) È esclusa la sostituzione dell'apparecchio ed il prolungamento e rinnovo della garanzia a seguito di un guasto intervenuto.

6) SHARP ELECTRONICS (Italia) S.p.A. esclude ogni sua responsabilità per danni diretti o indiretti a persone, animali, o cose derivanti dall'uso improprio dell'apparecchio o dal mancato utilizzo, causa avaria dello stesso.

7) Questo tagliando è l'unico valido documento ai fini della garanzia e riconosciuto tale da SHARP ELECTRONICS (Italia) S.p.A. la quale non autorizza a rilasciarne altri ed a modificare questo, verbalmente o per iscritto. La garanzia opera unicamente se l'apparecchio è stato acquistato in uno dei Paesi membri dell'Unione Europea. Fanno eccezione gli spacci militari ed i territori riconosciuti come zona franca.

8) Per qualsiasi controversia è competente il foro di Milano.

In Europe:

This equipment complies with the requirements of Directive 89/336/EEC as amended by 93/68/EEC.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 89/336/EWG mit Änderung 93/68/EWG.

Ce matériel répond aux exigences contenues dans la directive 89/336/CEE modifiée par la directive 93/68/CEE.

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijn 89/336/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG.

Dette udstyr overholder kravene i direktiv nr. 89/336/EEC med tillæg nr. 93/68/EEC.

Quest’apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva 89/336/EEC come emendata dalla direttiva 93/68/EEC.

Η εγκατάσταση αυτή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ενωσης 89/336/ΕΟΚ, όπως ο κανονισμός αυτός συμπληρώθηκε από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ.

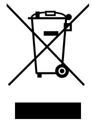
Este equipamento obedece às exigências da directiva 89/336/CEE na sua versão corrigida pela directiva 93/68/CEE.

Este aparato satisface las exigencias de la Directiva 89/336/CEE, modificada por medio de la 93/68/CEE.

Denna utrustning uppfyller kraven enligt riktlinjen 89/336/EEC så som kompletteras av 93/68/EEC.

Dette produktet oppfyller betingelsene i direktivet 89/336/EEC i endringen 93/68/EEC.

Tämä laite täyttää direktiivin 89/336/EEC vaatimukset, jota on muutettu direktiivillä 93/68/EEC.



Attenzione: Il dispositivo è contrassegnato da questo simbolo, che segnala di non smaltire le apparecchiature elettriche ed elettroniche insieme ai normali rifiuti domestici. Per tali prodotti è previsto un sistema di raccolta a parte.

A. Informazioni sullo smaltimento per gli utenti (privati)

1. Nell’Unione europea

Attenzione: Per smaltire il presente dispositivo, non utilizzare il normale bidone della spazzatura!

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte e in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.
In seguito alle disposizioni attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati*. In alcuni paesi*, anche il rivenditore locale può ritirare gratuitamente il vecchio prodotto se l’utente acquista un altro nuovo di tipologia simile.
*) Per maggiori informazioni si prega di contattare l’autorità locale competente.

Se le apparecchiature elettriche o elettroniche usate hanno batterie o accumulatori, l’utente dovrà smaltirli a parte preventivamente in conformità alle disposizioni locali.

Lo smaltimento corretto del presente prodotto contribuirà a garantire che i rifiuti siano sottoposti al trattamento, al recupero e al riciclaggio necessari prevenendone il potenziale impatto negativo sull’ambiente e sulla salute umana, che potrebbe derivare da un’inadeguata gestione dei rifiuti.

2. In paesi che non fanno parte dell’UE

Se si desidera eliminare il presente prodotto, contattare le autorità locali e informarsi sul metodo di smaltimento corretto.

Per la Svizzera: Le apparecchiature elettriche o elettroniche usate possono essere restituite gratuitamente al rivenditore, anche se non si acquista un prodotto nuovo. Altri centri di raccolta sono elencati sulle homepage di www.swico.ch o di www.sens.ch.

B. Informazioni sullo smaltimento per gli utenti commerciali

1. Nell’Unione europea

Se il prodotto è impiegato a scopi commerciali, procedere come segue per eliminarlo.

Contattare il proprio rivenditore SHARP che fornirà informazioni circa il ritiro del prodotto. Potrebbero essere addebitate le spese di ritiro e riciclaggio. Prodotti piccoli (e quantitativi ridotti) potranno essere ritirati anche dai centri di raccolta locali.

Per la Spagna: Contattare il sistema di raccolta ufficiale o l’ente locale preposto al ritiro dei prodotti usati.

2. In paesi che non fanno parte dell’UE

Se si desidera eliminare il presente prodotto, contattare le autorità locali e informarsi sul metodo di smaltimento corretto.

SHARP

SHARP CORPORATION

PRINTED IN CHINA/STAMPATO IN CINA
05GGK(TINSI0860EHZZ)